

15 Januarius prima Vice regium.

A B C

f a u

ALPHAVIT

PENTRU FOLOSUL SI PROCOPSALA
SCHOALELOR CELOR NORMALESKI A
NEMULUI

Romãnesc.

A B C

BCU Cluj / Central University Library Cluj

oder

Samenbüchlein,

zum Gebrauche
der

Walachischen National-Schulen

BRUNNEN.

Gedruckt mit den Buchstaben des Seminarij.

1783.

Die Buchstaben des lateinischen, walachischen
 457
 chen D

Litterele cele Lateinesci, cu qvare au trait Romāni m
 Á á, B b, C c, ç, D d, E e, F f, G g, H h, I
 T t, U u, X x, Y y, Z z, J j, V v.

Dyphtongii cęi Lateinesci, cu qvării au trait Romāni
 Ā ā - Ę ę - Ī ī ā - à Ę é - ea ei

Алптереле чѣле ꙗлаврнчїи, ку каре трзеек ромѣнїи акѣма.

A A B B Y y Ц ц Л л Ё ё Ф ф Г г
 Ѡ ѡ - О о П п Р р С с Ш ш Т т

Алптереле ꙗлаврнчїи чѣле ꙗвѣлиаѣте, шї Нѣмерѣ Шѣе

Ш ш Ѡ Ѡ Ѱ ѱ S s
 Ѡ ѡ ꙗлаврнчїи чѣл Нѣрѣрїи

А а ж з Ѡ ѡ 6 6
 Ѡ ѡ ꙗлаврнчїи чѣл Нѣрѣрїи



M m - M m IÖ io

Grosse, und kleine deutsche Buchstaben.
 Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Iij
 Uu Vv Ww Xx Yy Zz.

(11235)

I.

und deutschen Alphabets nach der gewöhnlichen
Anordnung.

dedemult.

Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt

ki dedemult.

I i X x Ī ī - Ĩ ĩ K k Л л M m H h
- Ÿ ŷ Ẃ ẃ Ț ț Ȟ ȟ Ț ț

Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt



I.

Bá be bi bo bu by bā-bē-bī ba bé-bea beī
 Că ce ci co cu cy cā-cē-cī cé - cea cci
 Că țe ți ți ți ți ți cā-țe-țī ța țé - țea ței
 Dă de di do du dy dā-dē-dī da dé-dea dei
 Fă fe fi fo fu fy fā-fē-fī fa fé-fea fei
 Gă ge gi go gu gy gā-gē-gī ga gé-gea geī
 Hă he hi ho hu hy hā-hē-hī ha hē-hea hei
 Iă ie ii io iu iy iā - iē - iī ia ié-iea iei
 Kă ke ki ko ku ky kā-kē-kī ka ké-kea kei
 Lă le li lo lu ly lā-lē-lī la lé-lea lei
 Mă me mi mo mu my mā-mē-mī ma mé-mea mei
 Ná ne ni no nu ny nā-nē-nī na né-nea nei
 Pă pe pi po pu py pā-pē-pī pa pé-pea pei
 Ră re ri ro ru ry rā-rē-rī ra ré-rea rei
 Să se si so su sy sā-sē-sī sa sé - sea sei
 Tă te ti to tu ty tā-tē-tī ta té-tea tei
 Xă xe xi xo xu xy xā-xē-xī xa xé-xea xei
 Ză ze zi zo zu zy zā-zē-zī za zé-zea zei
 Jă je ji jo ju jy jā-jē-jī ja jé-jea jei
 Vă ve vi vo vu vy vā-vē-vī va ve-vea vei

2.

Ăb eb ib ob ub yb ăb ăb ăb ab ăb eab eib
 Ăc ec ic oc uc yc ăc ăc ăc ac ăc eac eic
 Ăç eç iç oç uç yç ăç eç ăç aç ăç eaç eic
 Ăd ed id od ud yd ăd ăd ăd ad ăd ead eic
 Ăf ef if of uf yf ăf ăf ăf af ăf eaf eif



Ág eg ig og ug yg āg ēg īg ag ég eag eig
 Āk ek ik ok uk yk āk ēk īk ak ek eak eik
 Āl el il ol ul yl āl ēl īl al él eal eil
 Ām em im om um ym ām ēm īm am em eam eim
 Ān en in on un yn ān ēn īn an én ean ein
 Āp ep op up yp āp ēp īp ap ep eap eip
 Ār er ir or ur yr ār ēr īr ar ér ear eir
 Ās es is os us ys ās ēs īs as es eas eis
 Āt et it ot ut yt āt ēt īt at ét eat eit
 Āx ex ix ox ux yx āx ēx īx ax éx eax eix
 Āz ez iz oz uz yz āz ēz īz az éz eaz eiz
 Āj ej ij oj uj yj āj ēj īj aj éj eaj eij
 Āv ev iv ov uv yv āv ēv īv av év eav eiv

3.

Bál bāt bor Bun Cluj cāl cer University Library Cluj
 Cáp chel chif dor duf dof dal
 Fal fug fuf goz gem ghem ger
 Gim ghim iár jár jor leg lál
 Mác mat med mod mic nás nám
 Pár pun rāt ruf rīf sus sied
 Tác tem tin ton tuz vāf vāfi
 Vár var ved xán zic zīd zup

4.

Bdá bra che clá cru
 Crá cmá cne dro flo fru
 Gná gre quá qua sce scē
 Píá pte ghe ghi plo pro
 Smá ipe ſpo ſta tra tru

A

5.



5.

Ábs áld ert olt ĩns urd
 Ing ágg ást ort unt uns
 Euan ostr odr ĩntr orn ost

6.

Bind cálc domn dánd pont fost
 Gánd hář disc lánç limb mint
 Mánd mēnt pánd ránd somn torn
 Vets vars versiu zind jind xándr

7.

Brád brezd brusiu crest drum frāng
 Hrám prinř strĳns trāns vrem vlád

§ III.

I.

Bi-ás di-ác Cluj Cá-in ĩ-uf City Library Cluj
 Go-ár Io-áb Io-ánn Le-on
 Mo-áb No-e Pē-án re-uç
 Sei-on se-in ti-e plo-át

2.

Á-jut á-pue e-sit be-lit
 Ca-zut da-ráb se-cát fa-cut
 Ge-mut lo-vit mĳ-nát no-roç
 Pá-tul re-más se-rin te-mut
 Vo-iit vo-xul za-cut ju-dec

3.

In-demn ĩn-trec cal-duri des-demn
 Er-tát gān-dit Ho-dnogiũ le-sne
 Már-tor Nán-drá per-cal ĩol-dul

Singur tor-tul vên-tul jun-cul

4.

Á-ſtiept é-ſte i-ſteç o-ſtrov

U-ice co-ptul le-mnul fo-mnul

Á-ſiát pe-tul pe-trec á-prins

Á-cru á-ſoru re-ſpic o-di-chná

Á-teing to-cmeſc des-fa-tát á-ſtier-nut

§ IV -

I.

Di-á-cul di-á-vol lu-á-re

Á-da-pát ſe-ni-át le-ga-nát

În-dre-ptát á-ſtie-ptát fo-mno-ros

Spon-gi-a to-cmê-la ve-de-ros

Á-ti-tiát ſcor-mo-nit re-ta-cit

Va-ta-más Că-ſie-zát ju-de-cát Library Cluj

Cai-di-ſior în-ghe-çát pa-tei-mit

2.

Tot-dea-u-ná în-vá-ça bi-ne

În-frê-na-te de tot re-ul

În-ná-in-tea lui Du-mne-zeu nu e ne-mi-cá á-
ſcuns

Á-ſcul-ta de Pa-rin-tii tai

Iea fá-má lá În-vá-ça-to-rii tai

D'in zì în zì mái mult în-vá-ça

Nár tra-bu-i nici o-dá-ta ſe min-tim

§ II.

Б А Б В БГ БД БЖ БЗ БИ БЕ БЖ БИ БЕ БЖ



Ча че чн-чі чо чѣ чѵ чѡ чз чѣ чю чей
 Ча це чн-чі чо чѣ чѵ чѡ чз чѣ чю чей
 Да де дн-ді до дѣ дѵ дѡ дз дѣ дю дей
 Фа фе фн-фі фо фѣ фѵ фѡ фз фѣ фю фей
 Фей

Га ге гн-гі го гѣ гѵ гѡ гз гѣ гю гей
 Га ге гн-гі го гѣ гѵ гѡ гз гѣ гю гей
 Ха хе хн-хі хо хѣ хѵ хѡ хз хѣ хю хей
 Ка ке кн-кі ко кѣ кѵ кѡ кз кѣ кю кей
 Ла ле лн-лі ло лѣ лѵ лѡ лз лѣ лю лей
 Ма ме мн-мі мо мѣ мѵ мѡ мз мѣ мю мей
 Мей

BCU Cluj / Central University Library Cluj

На не нн-ні но нѣ нѵ нѡ нз нѣ ню ней
 Па пе пн-пі по пѣ пѵ пѡ пз пѣ пю пей
 Ра ре рн-рі ро рѣ рѵ рѡ рз рѣ рю рей
 Са се сн-сі со сѣ сѵ сѡ сз сѣ сю сей
 Ша ше шн-ші шо шѣ шѵ шѡ шз шѣ шю шей
 Та те тн-ті то тѣ тѵ тѡ тз тѣ тю тей
 Тей

За зе зн-зі зо зѣ зѵ зѡ зз зѣ зю зей

За зе зн-зі зо зѣ зѵ зѡ зз зѣ зю зей
 Жа

Жа же жн-жі жо жѸ жѹ жѪ жѫ жѬ жѭ жѮ жѯ жѰ жѱ
Ѳа ѳе Ѵн-ѵї ѵо ѵѸ ѵѹ ѵѪ ѵѫ ѵѬ ѵѭ ѵѮ ѵѯ ѵѰ ѵѱ
Ѳа ѳе Ѵн-ѵї ѵо ѵѸ ѵѹ ѵѪ ѵѫ ѵѬ ѵѭ ѵѮ ѵѯ ѵѰ ѵѱ

Ѳа де дн-дї до дѸ дѹ дѪ дѫ дѬ дѭ дѮ дѯ дѰ дѱ
деи

Ѳа ѳе Ѵн-ѵї ѵо ѵѸ ѵѹ ѵѪ ѵѫ ѵѬ ѵѭ ѵѮ ѵѯ ѵѰ ѵѱ
Ѳѱѱѱ Ѳѱѱѱ

2.

ѦѢ ѢѢ нѢ-їѢ ѡѢ-ѡѢ ѡѣѢ-ѸѢ ѹѢ ѠѢ-ѤѢ зѢ ѡѢ-
ѡѢ ѣѢ юѢ

Ѧѣ ѣѣ нѣ-їѣ ѡѣ-ѡѣ ѡѣѣ-Ѹѣ ѹѣ Ѡѣ-Ѥѣ зѣ ѡѣ-
ѡѣ ѣѣ юѣ

Ѧѣ ѣѣ нѣ-їѣ ѡѣ-ѡѣ ѡѣѣ-Ѹѣ ѹѣ Ѡѣ-Ѥѣ зѣ ѡѣ-
ѡѣ ѣѣ юѣ

ѦѤ ѤѤ нѤ-їѤ ѡѤ-ѡѤ ѡѤѣ-ѸѤ ѹѤ ѠѤ-ѤѤ зѤ ѡѤ-
ѡѤ ѣѤ юѤ

ѦѦ ѦѦ нѦ-їѦ ѡѦ-ѡѦ ѡѦѣ-ѸѦ ѹѦ ѠѦ-ѤѦ зѦ ѡѦ-
ѡѦ ѣѦ юѦ

ѦѦ ѦѦ нѦ-їѦ ѡѦ-ѡѦ ѡѦѣ-ѸѦ ѹѦ ѠѦ-ѤѦ зѦ ѡѦ-
ѡѦ ѣѦ юѦ

Ѧѹ ѹѹ нѹ-їѹ ѡѹ-ѡѹ ѡѹѣ-Ѹѹ ѹѹ Ѡѹ-Ѥѹ зѹ ѡѹ-
ѡѹ ѣѹ юѹ



ӒӢ ӦӢ ҔӢ ӠӢ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦӦ ӦӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӢӦ ӦӦӦ ӦӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦӦ ӦӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӢӦ ӢӦ ӦӦӦ ӦӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӢӦ ӢӦ ӦӦӦ ӦӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ӦӦӦ ӦӦӦ ҔӦӦ ӠӦӦ

ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӦӦ ӠӦ ӠӦ ӠӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ ӦӦ ӦӦ ӢӦ ӢӦ ӢӦ

ⲓⲗ ⲁⲗ ⲛⲗ ⲓⲟⲗ

Ⲓⲅ ⲉⲅ ⲛⲅ ⲓⲅ ⲱⲅ ⲟⲅ ⲟⲓⲅ ⲅⲅ ⲅⲅ ⲓⲅ ⲗⲅ ⲗⲅ ⲓⲗ
ⲁⲅ ⲛⲅ ⲓⲅ

Ⲓⲓⲡ ⲉⲓⲡ ⲛⲓⲡ ⲓⲓⲡ ⲱⲓⲡ ⲟⲓⲡ ⲟⲓⲡ ⲅⲓⲡ ⲅⲓⲡ ⲓⲡ ⲗⲓⲡ
ⲗⲓⲡ ⲓⲡ ⲁⲓⲡ ⲛⲓⲡ ⲓⲟⲓⲡ

Ⲓⲁ ⲉⲁ ⲛⲁ ⲓⲁ ⲱⲁ ⲟⲁ ⲟⲓⲁ ⲅⲁ ⲅⲁ ⲓⲁ ⲗⲁ
ⲗⲁ ⲓⲁ ⲁⲁ ⲛⲁ ⲓⲁ

ⲒⲓⲤ ⲉⲓⲤ ⲛⲓⲤ ⲓⲓⲤ ⲱⲓⲤ ⲟⲓⲤ ⲟⲓⲤ ⲅⲓⲤ ⲅⲓⲤ ⲓⲤ ⲗⲓⲤ
ⲗⲓⲤ ⲓⲤ ⲁⲓⲤ ⲛⲓⲤ ⲓⲟⲓⲤ

3.

Ⲃⲁⲗ ⲉⲗⲓⲧ ⲅⲟⲣ ⲅⲅⲛ ⲕⲁⲗ ⲅⲅⲣ ⲅⲓⲛⲉ

Ⲃⲁⲡ ⲕⲉⲗ ⲕⲛⲉ ⲁⲟⲣ ⲁⲅⲉ ⲁⲟⲣ ⲁⲗⲁ

Ⲓⲅⲁ Ⲓⲅⲅ Ⲓⲅⲉ Ⲓⲟⲗ Ⲓⲉⲙ Ⲓⲉⲙ Ⲓⲣ

Ⲓⲛⲛ Ⲓⲓⲛ ⲓⲁⲣ ⲗⲁⲣ ⲗⲟⲣ ⲗⲅ ⲗⲁⲅ

Ⲙⲁⲕ ⲛⲗⲣ ⲛⲉⲁ ⲛⲟⲁ ⲛⲓⲕ ⲛⲁⲉ ⲛⲁⲙ

Ⲓⲁⲣ Ⲓⲅⲛ ⲣⲗⲓⲧ ⲣⲅⲉ ⲣⲗⲉ ⲑⲅⲉ ⲑⲉⲉ

Ⲓⲁⲕ Ⲓⲉⲙ Ⲓⲓⲛ Ⲓⲟⲛ Ⲓⲅⲛ ⲅⲁⲉ ⲅⲁⲑⲉ

Ⲃⲁⲣ ⲅⲅⲣ ⲅⲅⲁ ⲗⲗⲛ ⲗⲗⲓⲕ ⲗⲗⲁ ⲗⲗⲅ

4.

Ⲃⲁⲁ ⲅⲣⲗ ⲕⲉ ⲕⲓ ⲕⲗⲗ ⲕⲣⲅ

ⲓⲧⲁ ⲕⲙⲁ ⲕⲛⲉ ⲁⲣⲟ Ⲓⲗⲟ Ⲓⲓⲅ

Ⲓⲛⲁ Ⲓⲣⲉ ⲕⲁ ⲕⲗ Ⲓⲉ Ⲓⲓⲛ

Пѣа пѣе ге ги пѣо про
 Сѣа сѣе шпо стѣ прѣ прѣ

5.

Аѣе алѣ ѣѣт сѣлт ѣне оѣѣа
 Нѣг ѣгг лѣт оѣт оѣнт оѣне
 Ёмн оѣѣр оѣѣ ѣѣт оѣн оѣт

6.

Бѣнд кѣлк дѣмн дѣнд пѣнт фѣѣт
 Гѣнд хѣѣц дѣнк лѣѣц лѣмѣ мѣнт
 Мѣнд мѣнт пѣнд рѣнд сѣмн пѣѣн
 Вѣѣе вѣѣе вѣѣѣ зѣнд жѣнд зѣндѣ

BCU Cluj / Central University Library Cluj

7.

Бѣѣд вѣѣѣд вѣѣѣѣ кѣѣѣт дѣѣѣм фѣѣѣнѣ
 Хѣѣѣм пѣѣѣѣ сѣѣѣѣнѣ пѣѣѣѣнѣ вѣѣѣѣм вѣѣѣѣд

§ III.

I.

Бѣ-ѣѣ дѣ-ѣѣ кѣ-нн фѣ-ѣѣ
 Гѣ-ѣѣ ѣѣ-ѣѣ ѣѣ-ѣѣнн лѣ-ѣѣнн
 Мѣ-ѣѣ Нѣ-ѣѣ пѣ-ѣѣнн рѣ-ѣѣѣ
 Сѣ-ѣѣнн сѣ-нн ѣѣ-ѣѣ пѣѣ-ѣѣѣ



А-жѸт а-пѸк ѳ-шнѸт ве-лнѸт
 Кз-зѸт аз-рѧв се-кѧт фз-кѸт
 Ѹ-мѸт ло-внѸт мж-нѧт по-рок
 Пѧ-тѸл ре-мѧс се-рнн те-мѸт
 во-нѸт во-Ѹл зз-кѸт жѸ-дѸк

3.

М-дѳмн ѧ-трѳк кзл-дѸрн дѳ-дѳмн
 ѳ-рѧт гжнѧт хѸ-днѸю лѳ-снѳ
 Мѧ-рѸор нѧн-дрѧ поѸ-кѸл шѸл-дѸл
 сжн-гѸр тѸр-тѸл вжн-тѸл жѸн-кѸл

4.

А-щѳпт ѧ-сѳте н-сѳѳѳ сѸ-сѳров
 ОѸ-щѳ ко-птѸл лѳ-мнѸл со-мнѸл
 А-флѧт пѳ-птѸл пѳ-трѳк а-прннѳ
 А-крѸ а-спрѸ ре-спнѳк сѸ-днѸхнѧ
 А-тннѳ по-кмѳѳк дѳ-сфз-тѧт а-щѳ-
 нѸт

§ IV.

I.

Дѳ-ѧ-кѸл дѳ-ѧ-вол дѸ-ѧ-ре
 ѳ-дз-нѧт се-нѳ-ѧт лѳ-гз-нѧт
 М-др-птѧт а-щѳ-птѧт со-мно-роѳ
 СпѸн-

Спон-цѣ-з то-кмѣ-лз ве-де-рѣс
 ѿ-ци-цѣ-т скор-мо-ннѣт рз-пз-чнѣт
 вз-пз-мѣт ѿ-ше-зѣт жд-де-кѣт
 Кзл-дн-шѣт ѿ-ге-цѣт пз-чн-мнѣт

2.

Тѣ-дѣ-з-на ѿ-вѣ-цз бн-не
 ѿ-фрѣ-пз-те де-тѣ-рѣ-зл
 ѿ-на-нн-пѣт лѣн дѣ-мне-зѣт нѣ-нн-мнѣ-
 ка ѿ-кѣ-не

ѿ-кѣ-л-пз де-пз-рнн-цѣн пзѣн
 М са-ма лѣ ѿ-вз-цз-пѣ-рнн пзѣн
 Днн зѣ ѿ зѣ май мѣлѣт ѿ-вѣ-рз
 Нѣр пзѣ-вѣ-н ннчн сѣ-дѣ-пз се-мнн-цѣн.

§ II.



I.

Вa be=bâ=bô bi=bie=bû=by bo bu bau bai=beiz
 beu=ben=bai=bau=bân

Са ce=câ=cô ci=cie=cû=cy co cu cau cai=ceiz
 ceu=cey=câu=cân

Да de=da=dô ti=die=dû=dy do du dau dai=deiz
 deu=dey=dâi=dâu=dân

За.

Fa fe=fā=fō fi=fie=fū=fy fo fu fau fai=fet
feu=fay=fai=fau=fay

Ga ge=gā=gō gi=gie=gū=gy go gu gau gai=gei
geu=geh=gai=gāu=gay

Ha he=hā=hō hi=hie=hū=hy ho hu hau hai=
hei=heu=hen=hāi=hāu=hay

Ja je=jā=jō ji=jie=jū=jy jo ju jau jai=jei=jey
jey=jai=jāu=jay

Ka ke=kā=kō ki=kie=kū=ky ko ku kau kai=kei
keu=ken=kai=kāu=kay

La le=lā=lō li=lie=lū=ly lo lu lau lai=lei=ley
ley=lai=lāu=lāy

Ma me=mā=mō mi=mie=mū=my mo mu mau mai=
mei=meu=mey=māi=māu=māy

Na ne=nā=nō ni=nie=nū=ny no nu nau nai=
nei=neu=ney=nāi=nāu=nāy

Pa pe=pā=pō pi=pie=pū=py po pu pau pai=pei
peu=pey=pāi=pāu=pāy

Ra re=rā=rō ri=rie=rū=ry ro ru rau rai=rei
reu=reh=rāi=rāu=rāy

Sa se=sā=sō si=sie=sū=sy so su sau sai=sel=sens
sey=sāu=sāy



Scha sche=schä=schö schi schie=schi=schyn scho
 schu schau schai=schrei=schrey=schey=schais=
 schau=schay

Ta testastō tistie=tüsty to tu tau tai=tei=ten
 ten=tai=tau=tay

Va ve=va=vō vi=vie=vü=vy vo vu vau vai=vete=
 veu ven=vai=vau=vay

Wa me=wa=wō wi=wie=wü=wy wo wu wau
 wai=wei=weu=wey=wai=wau=wāy

Za ze=za zō zi=zie=zü=zy zo zu zau zai=zei=zey=
 zai=zau=zaay

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Af eb ib ob ub hb aub aib

Ac ec ic oc uc hc auc aic

Ad äd id od ud üd aud eid

Af öf ief of uf hf auf euf

Ag eg ig og ug hg aug eng

Ah eh ih oh uh yh auh aphy

Ak ök ük ök uk yk auk aik

Al el il ol ul yl aul äul

Am em im om um hm aum aym

An en in on un hn aan ai.

Up ep ip op up yp aup aip
 Ur er ir or ur yr aur air
 Uz ez iz oz uz yz aus aiz
 Ufch efch ifch ofch ufch yfch aufch aifch
 Ut et it ot ut yt aut ait
 Uv ev iv ov uv yv auv aiv
 Uw ew iw ow uw yw auw aiw
 Uz ez iz oz uz yz aus aiz

3.

Bad bub baum der das für fiel
 Gieb gut hin her hut job jud
 Kein korn laub lob mir muh maß
 Nein noth peim pech rad rein rock
 Sey satt tod tauf vor viel von
 Wir wein yer yez zoll zahn zeit

4.

Bleib brod krain drat flug fromm
 Glied gnad grab kleid knab kreis
 Phil pfeil plag praf psal queck
 Stor span stumm stab stirb theil
 Traf pflug schlaf schmal schreib split
 Sprödd strich streit strom schwab steh



5.

Bald berg durch damp fern feind
 Giebst ganz horn hirt jagd jung
 Kalb kern lang lust macht milch
 Nicht nebst pelz post recht ring
 Saft sold tanz text wald wind
 Wort wirft zert zank zunft zucht

6.

Ba bar bart berst bargst brauchst
 Da der dort durst darfst denkst
 Fa frau faul fault faulst fühlst
 Ga gab gieb giebt giebst gerbst
 He hier hirt hörst hirsch herrscht
 Ko kor korb kerbt kerbst kaufst
 La lan lang langt langst lenkst
 Me mei metn meint meinst mengt
 Ne neu nieg neigt neigst nichts
 Pa pab papsch pabst pabts prangst
 Si rin ring rings ringt ringst
 Si sin sing singt singst stirbst
 Tau taub taubt taubst triebst trikst
 Wie wir wirt wirgt wirgst wirfst

Za zan zank zankt zankst zürnst

§. III

1.

Au=sen No=ze Theu=er Geu=er
 Bai=ern hau=er jo=ab Weu=er
 Dau=er Bau=er Pfau=en Zweu=en
 Ey=er kau=en reu=en Bi=as
 Feu=er Si=on freu=e Po=et

2.

A=dam Ge=bet Na=tur Tho=mas
 Bo=den Hei=land Of=en U=fer
 Ce=der Jo=seph Pau=lus Ba=ter

BCU Cluj / Central University Library Cluj

3.

Mi=be Ad=ler ahn=den war=ten
 Wi=der Lef=zen Hal=te Mark=te
 Tref=fen Klaf=ter San=te Stel=le

4.

Ge=stern Ström=pfe Sieg=fried Fen=ster
 Ur=theil Wün=schen A=gues Ze=lla
 Pro=phet Fahu=drich Men=schen Des=ret

§. IV

1.

Ehr=bar=keit mehr=ma=lig zwey=sache

B 2

Za=

Tasferkeit Nichtigkeit Krankheiten
 Wirthinnen englisches barnherzig
 Lustbarkeiten Lüderlichkeiten

2 .

Lerne immer gute Sachen.
 Meide alle bösen Dinge.

J. v

In Namen Gott des Vaters, † und des
 Sohnes, † und des heiligen † Geistes.
 Amen.

Durch die Gebete unserer heiligen Väter
 Herz Jesu Christi erbarme dich unser.
 Amen .

Ehre sey dir, unser Gott, Ehre sey dir .
 Himlischer König, Tröster, Geist der War-
 heit, der überall bist, und alles erfüllst,
 Schatz der Gütigkeit, und Ertheiler des
 Lebens köm, und bewohne in uns, und reinige
 uns von aller Unreinigkeit, und errette,
 o Guter, unsere Seele.

Heiliger Gott, heiliger Starcker, heiliger
 Unsterblicher, erbarme dich unser. 3. mal.

Rog

Gottes Augen sehen alles.
 Folge deinen lieben Aeltern.
 Höre fleißig deine Lehrer.
 Lerne täglich etwas Neues
 Menschen sollen niemals lügen

§ V.

În nu-me-le Tá-ta-lui † si á Fi-iu-lui † si á Sán-
 tu-lui † Duch. Ámin.

Pentru rugaciunile Sântilor Parintilor nostri Do-
 ámne Isuse Christoáse miluscene pre noi. Ámin.

Marire tie Dumnezeuul nostru ! marire tie .

Împeráte cerefc, Măngaitoriule, Duchule ádevaru-
 lui, quárele pratuteindinea esti, si toate le pline-
 sci, Vifreiériule de bunatati, si datatoriule de viáça,
 vino, si te salafuésce întru noi, si mântuésce Bu-
 nule fustefele noastre.

Sânte Dumnezeule, Sânte táre, Sânte fara de mo-
 árte miluscene pre noi . de 3 . ori

Lob sey dem Vater, und dem Sohne, und dem heiligen Geiste; igt, und immer, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Allerheiligste Dreyfaltigkeit erbarme dich unser, Herz reinige unsere Schulden, Herrscher verzeihe uns unsere Missethaten, Heiliger untersuche, und heile unsere Schwachheiten wegen deines Namen. Herz erbarme dich unser. 3. mal.

Das Gebet des Herrn.

Vater unser, der du bist in dem Himmel. Geheiligt werde dein Namen. Zu komme uns dein Reich. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden. Gieb uns heut unser tägliches Brod. Und vergieb uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung; sondern erlöse uns von dem Uebel. Amen.

Der englische Gruß

Gottes Gebährerin Jungfer, gegrüßet seyest du voll der Gnaden Maria, der Herz



Marire Tatalui, si Fiiului, si Sântului Duch; si
 acum, si pururea, si în vecii vecilor. Amin.

Pre Sânta Troitia miluésce Pre noi, Doámne
 curatiésce Peccátele noástre, Domnitoriule iáta fa-
 ra delegile noástre, Sânte cercetéza, si vindecá
 neputeintiele noástre pentru numele tau.

Doámne miluésce. de 3. ori.

Rugaciunea Domnului.

Tátal nostru, quárele, esti în Ceriuri. Sântiéscase
 numele tau. Vie Împeratiá rá. Fie voiá rá, pre-
 quum în Ceru, si pre pamént. Páneá noástra cea de
 pururea daneo noáo ástazi. Si ne iáta, noáo deto-
 riile noástre, prequum si noi erám detornicilor no-
 ástri. Si nu ne duce în ípita; ci ne mântuéléc de
 cel reu. Amin.

Închinárea Ángerésca.

Nascaoáre de Dumnezeu Fecioára! Bucurate cea
 plina de Chár Mária, Domnul e cu teine, binecu-
 vântáta

ist mit dir, du bist gebenedeyet unter den Weibern, und gebenedeyet ist die Frucht deines Leibes; weil du den Erlöser unsrer Seelen geboren hast. Allerheiligste Maria, Mutter Christi unseres Gottes, bitt für uns arme Sinder itzt, und in der Stunde unsers Absterbens. Amen.

Gebet vor der Schule.

Herr Jesu Christe eröfne meine Ohren, und die Augen meines Herzens, daß ich deine Worte höre, und verstehe, und deinen Willen erfülle. Ein Fremder bin ich auf der Welt, verberge nicht deine Gebote von mir. Eröfne meine Augen, und ich werde die Wunderwerke deines Gesetzes betrachten.

Gebet nach der Schule.

Gottes Gebahrerin, dir unserer geliebten Frau, und Beschützerin, wegen des Siegs deine Knechte, nachdem wir von Uebel befreiet sind, sagen wir Dank; weil du aber unüberwindliche Kräfte hast, erlöse uns von allen



vântata ești tu întra muieri, și binecuvântat e ro-
dul pântecelui tau; că ai născut pre Mântuito-
riul sufletelor noastre. Prea sânta Măria, Mamă
lui Christos Dumnezeuului nostru, roagăte pentru noi
peccatofii acum, și în ciásul mortiei noastre. A-
min.

Rugaciune înainte de Schoála.

Doámne Iyuse Christoáse deschidem urechile, și o-
chii ánimei méle, quá se áud cuvintele tále, și se-
le itielleg. BCU Cluj Central University Library Cluj și se fác voiá tá. Nemérnic sânt io pre-
pamént, nu áscunde delá mine poruncile tále. De-
scopere ochii miéi, și voi socothì minunile dia lé-
gea tá.

Rugaciune dupa Schoála.

Áparatoárei Doámnei pentru biruința mulțemiri,
mântuindune de nevoi, áducem ție, Nalcatoáre de
Dumnezeu ! noi sierbii tai; ci quá cciá, ce ai sta-
pánire nēnvinfa, mântuēscene de toáte nevoile.
B 5 quá

allen Uebel, daß wir zu dir schreien mögen:
 Erfreue dich Braut, und immer währende
 Jungfer.

§ VI.

KURZE GZRECHEN.

Fürchte Gott, thu recht, scheu niemanden.

Müßigang ist aller Laster Anfang.

Gleich und gleich gesellt sich gern.

Geduld überwindet alles. Library Cluj

Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen.

Wer nicht will hören, der muß fühlen.

Böse Beyspiele verderben gute Sitten.

Wer viel redet, muß viel wissen, oder viel
 lügen.

Wer den Fehler bereuet, dem verzeiht man
 gern.

Ehre das Alter; denn du kannst auch alt
 werden.

Schweig von demjenigen, was du nicht recht
 weißt.



quá se strígámtic: Bucurate Mirésa pururea Fecio-
ára.

§ VI.

Лвзцзтѣрї Дерезтѣорѣци скѣрте.

Тѣмѣте де дѣмнзѣѣ, фѣ бѣне, нѣ те
ѣфранкоша де нѣме.

Лѣнѣ ѣ ѣчѣперѣ тѣтѣрѣр рѣтѣцилѣр.
ѣтѣментѣ кѣ ѣтѣментѣ се ѣсоцѣще бѣкѣроѣ

рѣдѣрѣ тѣоѣте ле ѣвѣнѣ.

Дѣпз сѣтѣнѣлѣ ѣ бѣнз сѣдѣнѣ.

Кареле нѣ вѣрѣ се ѣскѣлѣ, тѣрѣѣ се
сѣнѣтѣ.

Пѣдѣле чѣле рѣле сѣтѣнѣкѣ нѣрѣѣрѣле кѣтѣ
де бѣне.

Кареле ворѣѣще мѣлѣ, тѣрѣѣ се цѣе
мѣлѣ сѣв се мѣнѣтѣ мѣлѣ.

Кѣрѣѣ ѣнѣ пѣре рѣѣ де сѣмѣнѣѣла сѣ, нѣ
лѣрѣтѣ бѣкѣроѣ.

Чѣнѣтѣѣще бѣтѣрѣнѣѣеле, кѣтѣ ѣкѣ
пѣци фѣ бѣтѣрѣнѣ.

weißt.

Sey nicht stolz, wenn du glücklich bist.

Verzage nicht im Unglücke.

Ein zufriedenes Herz ist das größte Reich-
thum.

Bersprich nichts, was du nicht halten
kannst.

Einen faulen Menschen verachtet jedermann.

Wer andere betriegen will, der wird oft
am meisten betrogen.

Man muß nicht Böses mit Bösem vergelten.

Der Geiz ist eine Wurzel alles Übels.

Einen dummen Menschen mag niemand
haben.

Was wir gern thun, das fällt uns nicht
schwer.

Danke dich nicht, und vergilt nicht Böses
mit Bösem.

Flich kurze Freuden, auf die eine lange
Neue folget.

Der Mensch denkt, Gott lenkt.

Wer einmal gelogen hat, dem glaubet man

selten

НѸ ворби деспре ачѣмъ, че тѸ нѸ шїи вїне.

НѸ фїи сѸмѣцъ, фїинд порокоѸ.

НѸ те деснздеждѸи ѿтрѸ ненорочїре.

Инима ѿдествлїгъ є чѣ май маре авѸцїе.

НѸ фзгздѸи, ченѸ поци да.

Пе сѸмѸл лѣнеш тоци ѿл оѸрѣск.

Вареде врт се ѿшале пре ѿлтѸл, май а-

дѣе сѸрї се ѿшалъ ѿѸш.

НѸ трѣвде се респзгтїм рѣѸ пентрѸ рѣѸ.

СкѸмпѣтѣ є рздзчїна тѸгѸрѸѸ рѣѸтѸ-

цилѸр.

Пре сѸмѸл нзтжнѸг нїме нѸл воѣце.

Чѣ фачем вѸкѸрошї, нѸ не каде грѣѸ.

НѸ те мжнїа, шїи нѸ респзгтї рѣѸ пен-

трѸ рѣѸ.

БѸкѸрїа скѸртъ трѣче, ѿтрѸ а кѸрїа лок

оѸрмѣгъ лѸнгъ ѿтрїстаре.

СѸмѸл гжндѣце, дїмнезѣѸ ржндѸѣце.

Варе ѿѸ минциѸт сѸдартъ, араре шїи арѣ

креземжнѸт.

Вареде є кѸ євлавїз, сжргѸитѸрїѸ, шїи де

сѸменїе, тоатъ лѸмѣ сѸ стгрзѸаѸте.



selten wieder.

Wer fromm, fleißig, und höflich ist, der
kömmt in der ganzen Welt fort.

Ein Lasterhafter wird nicht nur von guten,
sondern auch von bösen Menschen verachtet.

Gesundheit ist besser als Reichthum, und
Tugend gilt mehr als Klugheit.

Was man nicht ändern kann, das muß man
geduldig leiden.

Wer das mit Murren thut, was er doch
thun muß, der macht sich selbst das Le-
ben schwer.

Durch Höflichkeit wird Niemand beleidiget,
aber Grobheit macht Feinde.

Es kann nicht jeder schöne Kleider haben,
aber reinlich kann jedermann seyn.

Nicht die Fehler, sondern die Tugenden der
Menschen muß man nachahmen.

Wer sich über das Glück seines Nächsten be-
trübet, der zeigt ein böses Herz.

Fleißige Menschen kommen zu Ehren, aber
Müßigganger gerathen in Laster.

Wer



Пре фзкзиторюа де рѣѣ нѣ нѣманъ чѣмъ бѣни,
чѣи шѣи чѣи рѣи сѣаменнѣ ѿ оуѣрѣскъ.

Вжнзтѣтѣ ѣманъ бѣнз декжт ѡвѣцѣа, шѣи
вжртѣтѣ, савъ нзрѣвѣл бѣн, манъ мѣлт
плзтѣще, декжт ѿцелепчѣнѣ.

Де чѣ нѣ те поцѣи фернѣ, трѣвѣ се сѣфернѣ
кѣ рзбѣдѣре.

Вѣре фѣче кѣ морнзнтѣнѣ, чѣ ѣ депѣорю
ѡ фѣче, ѡчѣла ѿшѣи ѡгрѣѣѣзз вѣѡца.

Прнн полицѣз нѣме нѣсе вѣтззмз, ѡрз про-
стѣа фѣче непрѣтени.

Тоцѣи нѣ поцѣ ѡвѣ вешмжнтѣнѣ фрѣмѣ-
лѣе, ѡрз ѡ фѣи кѣрѣтѣ фѣецекарѣ поѡте.

Нѣ смннтѣлѣле, чѣи вжртѣцнле трѣвѣ се
се оуѣрѣѣзз ѿ сѣаменнѣ.

Вѣреле се нзкзжѣще пенѣтрѣ фернчѣрѣ дѣ-
проѡпелѣнѣ сѣѣ, ѡчѣла ѡрѣтѣ сѣи ннмз
рѣ.

Оамениѣ сжргѣнтѣорнѣ вѣн ла чѣнѣте, дѣ-
рз чѣи лѣнѣшнѣ кадѣ ѿ некѣте.

Wer in seiner Jugend nichts gelernt hat,
der bellaget es im Alter.

Wer andere Leute gern verlaget, der ist kein
Menschenfreund.

Wer dem andern eine Grube gräbt, fällt
leicht selbst hinein.

Urtheile nie, ehe du die Sache recht gehört
hast, und laß die Leute ausreden.

§ VII.

K E I N E N Z A E H L I N G E N.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Das neugierige Kind.

Ein Kind fragete eines Tages seine Mutter, wo komme ich dann hin, wenn ich zur Stadt hinausgehe? sie antwortete: ,, in die Vorstadt
,, Und wenn ich nun zur Vorstadt hinaus bin?
,, Auf das Land. ,,

Das Kind ließ sich dieses erklären: fragete aber immer wieder: und wo komme ich

dem



Каре нѣ лѣвѣцѣ лѣтнѣрѣце, се плѣнѣ ла
взтрѣнѣце.

Каре ле пѣрѣце вѣкѣроу пре алѣтнѣ, ннмерѣн
нѣ мѣте прѣтѣн.

Каре сѣпѣ грѣопѣ алѣтѣ, лѣне кадѣ лѣ-
сѣш лѣтрѣнѣ.

Ннчн сѣдѣтѣ нѣ жѣдѣкѣ маѣ наѣнтѣ де лѣ
лѣзнѣ вѣне лѣкрѣлѣ, шн лѣзѣ сѣменнѣ се
ле спѣнѣ трѣте.

§ VII.

Кѣвѣнѣтрѣнѣ у сѣкѣрте. ary Cluj

Прѣнкѣл де лѣкрѣрнѣ черкѣтрѣоу.

Оуѣн прѣнкѣ сѣдннеолѣрѣ лѣтрѣвѣ пре Мѣ-
мѣса: оуѣнде вѣнѣ мѣрѣце ѣѣ, дѣкѣ вѣнѣ ѣ-
шнѣ дннѣ четѣтѣ; рѣспѣнѣ дѣжнѣ: лѣ сѣщѣ-
зе. Шн дѣкѣ вѣнѣ ѣшнѣ ѣѣ шнѣ дннѣ сѣщѣ-
зе; ла кѣжнѣ.

Прѣнкѣл фѣкѣ, се нѣсе тѣжлѣкѣкѣ лѣнѣ
лѣчѣстѣ, шн маѣ лѣколѣ мѣрѣш лѣтрѣвѣ:

§

дѣз

dem fernern hin, und wo denn darnach? //

Die Mutter sagte ihm, daß es von Dorfe zu Dorfe, von Stadt zu Stadt, von einem Lande ins andere, und endlich an das Ufer grosser Meere kommen würde.

Das Kind ließ sich erzählen, was das Meer und die übrigen Theile der Welt waren.

Man ermangelte nicht, ihm eine kleine Beschreibung davon zu geben.

Es wollte hierauf wissen, ob alles immer so in der Welt gewesen wäre: die Mutter zeigte ihm aber, daß seit dem Anfange derselben grosse Veränderungen vorgegangen wären, und gab ihm einen kleinen Abriß von der Geschichte.

O liebste Mutter, rief das Kind, wo haben sie das alles gelernt.

Aus Büchern, sagte sie, mein Kind

Aus Büchern? //, versetzte das Kind; // So geben sie mir doch geschwind alle die Bücher,

Дарз дѣчи май ѿколш оунде вой тѣрце;
ши оунде дѣпз ачѣм.

Ан зисе лѣн Мѣмзса, кѣ дни сѣт ѿ-
сѣт, дни чѣтѣте ѿчѣтѣте, дни Цѣрз
ѿ Цѣрз, ши кѣ май пре оурма вѣ мѣрце
ла цѣрмѣнле Мѣрен чѣн мѣрн.

Прѣнкѣл фзкѣ се нсе тѣжкѣѣкѣ, чѣ
нѣте Мѣрѣ, ши чѣлѣлѣлѣте Пзрци ѿле
лѣмѣн.

Нѣ ззѣзѣн Мѣмзса, ѿле рзепникѣ лѣн
пе скѣрт пѣлате ачѣлѣѣ.

Дѣпз ачѣм вѣр се шѣе, ѣаре ѿшѣ ѿ
фѣст пѣрѣрѣѣ, кѣчѣ сѣжит пе лѣме: ѿ-
рз Мѣмзса ѿн ѿрѣтѣ, кѣ дела оуризнѣтѣ
ѿчѣлѣора мѣрн мѣтѣрн сѣв ѿтѣжмплат, ши
дзѣл лѣн ѿскрѣѣоре скѣртѣ дѣоре Н-
ѣтѣѣѣ.

О прѣ дѣлѣ Мѣмз! стѣнгѣ прѣнкѣл,
дѣнде ѿн ѿвзѣѣт пѣлате ачѣѣѣѣѣ.

Дни Кѣоци, зисе дѣнса, фѣюл мѣѣѣ.

Дни Кѣрци; рѣспѣнсе прѣнкѣл, дѣмн
дарз кѣ грѣвз пѣлате Кѣрциле, ѿкѣре се кѣ-

wo dergleichen steht?

Ja sagete sie, du mußt erst recht lesen können, wenn du diese Bücher willst lesen und verstehen lernen.

Di rief es aus, so will ich dann allen nöthigen Fleiß anwenden, um lesen zu lernen.

Es hielt Wort, und war bald im Stande, sich selbst aus guten Büchern zu unterrichten.

Das fromme Kind.

Der kleine Joseph, welcher täglich sah, daß seine Aeltern früh und Abends, vor und nach dem Tische zu Gott beteten, fragete sie, warum sie das thaten? Man antwortete ihm: weil Gott der Schöpfer und Erhalter aller Dinge ist. Man erklärte ihm dieses, so viel es sein noch schwacher Verstand erlaubete.

Sorget dann auch Gott für die kleinen Kinder? fragete er weiter. Man versicherte ihn, daß diese seines vorzüglichen Schutzes genößen.

Also



прѣна оуболе ка ачѣстѣ .

Аша, Зне джне, чи ачѣстѣ прѣве се
ши бине четѣ, дакз врѣн, се четѣши Кзр-
циле ачѣстѣ, ши се ле ацелѣши .

Дрептачѣж, сирнгз джневл, врѣж,
кжѣ вѣ фн кѣ пѣтинцз, апѣне гоатз
сжргѣница, се аѣзѣ а четѣ .

Шаѣ ши цинѣт кѣвжнѣвл, ши кѣ-
ржнѣ аѣ фост а стѣт де апѣтѣ аѣзѣ
днн Кзрци бѣне .

Pruncul cu Evlávia .

BCC Cluj / Central University Library Cluj

Iosifh cel mic, quare în toate zilele vedea, che
Parintii sai diminétá, si férá, innáinte, si dupace se
sculá delá mása, rugá pe Dumnezeu, éi întrebá pe
éi, pentruce ár fáce ácéstá? Se respunse lui: pen-
truche Dumnezeu e Plasmuitoriul, si Tiénutoriul
futuror lucrurilor. I o si rálcuira lui ácéstá, quãt
cuprinse mintea lui, quárea ánche erá slába .

Ац árэ Dumnezeu grija si de p unicii cei mici ?
întrebá el mái încolo. Iára éi él încredintiára pre
dénsul, che ácestua ánche traesc subт ocârmuirea
cea преа înduráta á lui Dumnezeu .

Als, versetzte er, bin ich ihm auch wohl Liebe, und Dank schuldig? Denn sie, meine lieben Aeltern, haben mich gelehret, daß man gegen diejenigen dankbar seyn müsse, die uns Gutes thun: und ich fühle es auch, daß ich Sie lieb habe, weil sie mir so viel Gutes erweisen, wofür ich Ihnen mit Freuden danke.

Allerdings, antworteten sie, und dieß um so vielmehr, da wir selbst erst alles Gutes, was wir dir erweisen können, von Gott haben, und darum bitten wir ihn täglich in unserm Gebethe.

Je nun, fuhr das Kind fort, so kann ich ja auch bitten; O nun um wie vielerley will ich ihn nicht bitten? Gibt er mir denn alles gleich, was ich nur haben will?

Nein, sageten die Aeltern, weil du oft um Dinge bitten würdest, die dir schädlich seyn können: erwachsene Menschen selbst wissen nicht allezeit, was ihnen gut ist. Sie zeigen ihm solches durch Beispiele. Das Kind begrieff



Ásiá dára, zise ei, detoriu ei sînt si io lui cu drá-
goste, si cu multiamita? Pentruche, dulci Parintii
miéi! m'ári învatiát, che sîntem detori á fi multia-
mitori ácelorá, quárii ne fác noáo bine: si fio o si
sêmp. ácéstá, che io ve iubesc, pentruche miáti fá-
cut átátá bine, pentru quáre cu bucuria ve mul-
tiemesc.

Fara îndoéla, respunsera ei, si cu átátá mái mult,
che noi însusi tot binele, quáre tiél putem fác, éi
ávem delá Dumnezeu, si dreptáciá éi rugam pre
dénful în toate zilele prin rugaciunile noastre.

Ásiá dára, mérge pruncul mái încolo, si io ánche
éi pot rugá? O quâte lucruri voi cére io delá dén-
ful! Oáre dámilea minteni, quâte vreu se á m?

Bá nu zifera Parintii, pentruche demulte ori vei
cére lucruri, quáre pot feri sic spre reu: Oámenii
éi mári ánche nu scin tot deáuná ce le éste de so-
los. Ácéstá o áratára lui prin pildé. Pruncul cu-



grief dieses leicht; fragete aber: // was es dann also von Gott bitten könne? //

Sie antworteten ihm: // Du kannst ihn um Weisheit und Verstand, und um ein gutes frommes Herz bitten. In Ansehung der übrigen Dinge aber muß du nur Gott um das bitten, was er dir zu geben für gut hält.

Dies that der kleine Joseph, arbeitete beständig an seiner Besserung, und nahm täglich eben so an Weisheit, wie an Alter zu, so daß er hernach Gott zu Ehren, und seinen Aeltern zur Freude lebete.

DAS HAUSHALTUNGSGESCHICHTE.

Ein Vater gab seinen Kindern bisweilen einige Groschen Geld, und ließ ihnen den freyen Gebrauch desselben.

Ein Paar davon, ob es ihnen gleich an nichts fehlte, laufeten dafür mancherley Raschereyen, stopften sich den Magen voll, und
hat-

prinse ácéstea lesne; dára întrebá, ce poáte el á-
 síá dára cére delá Dumnezeu?

Răspunsera lui Parintii: tu poti cére delá Dumne-
 zeu întiellepciune, pricépere: si ānima buna cu
 Evlávia. Dáta quātui despre cėlélálte lucruri, nu-
 mái ácélea le cére delá Dumnezéu, quáre vrea se
 tile dea spre folosul tau.

Ácéstá facú Iosif cel mic, se feilì nencetát spre
 îndreptárea sí, si toc má átără crescú în toáta zioá
 întru întiellepciune, quāt în vrásta, ásiá, quāt du-
 pa ácéiá trai spre láudá lui Dumnezeu, si spre bu-
 curiá Parintilor sí.

Pruncul strîngătoriu.

Oárequáre Táta déde fiilor sí odáta, si áltadá-
 ta vroquárevá grosice, si lasá, quá se checluésca,
 prequum or vrea.

O paréche din dēnsii, macárche nu ávea op de
 nemicá: cumparára cu ácélea niscái poáme, si
 C 5 împlurá

hatten immer nichts in ihrer Tasche.

Zwey andere hoben es sorgfältig auf, und ihr einziges Vergnügen war, daß sie es den Tag zwanzigmal überzählten.

Ein einziger Knab sammelte sich so viel, bis er sich ein Stockband, einen Kupferstich, eine Landkarte, ein Büchlein, oder sonst etwas nützlichcs dafür kaufen könnte: überdieß gab er bisweilen einem Armen davon, oder machte einem seiner Gespielen ein kleines Geschenk.

Der Vater, der sorgfältig darauf Achtung gab, was für einen Gebrauch sie davon machten, sagete zu ihnen, als sie einst beisammen waren: Ich finde, meine lieben Kinder? daß ihr euer Geld nicht gleich gut angewandt habet:

Ihr, die ihr euer Geld für Naschereyen ausgegeben, was habet ihr ist? euer Vergnügen ist mit dem Augenblicke verschwunden, da ihr es genossen habet: ja ihr habet auch vielleicht noch Schaden damit gethan,



Implura stomáchul, si nu ávura nici odáta nemicé;
In pungá fá.

Alti doi le gramadira lá olálta cu osárdia, si
Intr'ácéiá, le erá toáta bucuriá, quá sefe numere
Intr' o zi si de doáozeci de ori.

Alcincilea ési strínse fe átātá, qvāt ési putù cum-
pará fie o báiera de báston, niscái máppe, niscái
carteicéle, fáu si álte lucruti de folos; á fára de á-
céstá dá qvāte o dáta din trénsele serácilor, fáu ce-
lor, ce se jucá cu dēnsul, le daruea qvāte puçin.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Parintele lor, qvārele cu sárguintia luá sámá,
qvūm cheltuefc éi grosiçele, zise, qvānd odineoára
ár fi fost lá olálta cu totii, Iubitii miéi sii io ved,
che voi nu váti chelruit, ásémenea bine báníi voştri.

Voi qvării váti dát báníi voştri pe poáme, ce
áveri ácumá? desfatárea voáştra fáu stríns Intr' o cli-
péla de ochi, bá ánche doára váti si strícás voáo,



indem ihr euch den Magen verderbt, und euch also das Vergnügen, das ihr davon gehoffet, verbittert habet. //

Ihr im Gegentheile, die ihr es noch habet, seyd dadurch nichts gebessert worden. Denn es wäre eben das, wenn ihr es nicht hättet. Ich gab es euch, damit ihr euch ein Vergnügen machen solltet, und ihr habet das Geld bloß um es zu haben: Dieß heißt aber Geiz, und ist ein abscheuliches Laster.

„Du allein, mein Sohn? hast dein Geld gut angewandt, indem du dir Dinge dafür geschaffet, die dir ein dauerhaftes Vergnügen machen, und indem du andern damit Gutes erwiesen hast. Dieß ist aber die eigentliche Absicht des Geldes. Nur durch den guten Gebrauch hat es einigen Werth. Ein übler Gebrauch aber machet es mehr schädlich als nützlich. Man muß also weder geizig noch verschwenderisch seyn, sondern sich und andern mit seinem Gelde Nutzen schaffen.“



Pentruche vâti strîcâr stomácul, si áfiá toáta def-
fatárea, qvára o nadejduéti deácólo, vioáti á-
marát.

Dinpotriva voi, qvárii áanche éi áveti. Prin ácé-
iá nu sînteri mái buní, pentruche ácéiá toc má' á-
tárá e, qvá si de nu iáti si ávut Io vi iámi dát, qvá
se ve fáceti vro deffatáre, si voi áveti báni numái
qvá se i áveti: ci ácestá se chiáma scumpé te, si e
un peceár urát

Tu sîngur, fiul meu! tiái chestruit bine báni
rai; pentruche tu cu ácéiá tiái castigát tie lucruri,
qváre éti fác o deffatáre netrecatoáre, si pentruche tu
cu ácéiá ái facut bine áltorá: ácestá e ínse cel pro-
priu respect ál bânului. Numái prin cheltuélá bu-
na áre el ceva pretiu; iára cheltuélá rea éi fáce pre el
mái mult strîcatoriu, deqvát foloseitoriu. Dreptá-
céiá omul nu trabue se fie nici scump, nici res-
pitóru ci se fáca sic, si áltorá bine cu bânul sau.



§ VIII.

1. T A B E L L E.

Von Erkenntniß der Buchstaben.

Hier sind folgende 3. Stücke zu merken

I. Die Zahl der Buchstaben: In der Deutschen Sprache sind 26. Buchstaben, als; a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

II. Die Einteilung der Buchstaben: die Buchstaben werden eingetheilt:

A. In Selbstlauter, oder laute Buchstaben, hier kömmt vor.

1. Ihre Erklärung. Ein Selbstlauter ist derjenige Buchstab, welcher ohne Beihilfe eines andern deutlich kann ausgesprochen werden, als: a, e, i, o, u.

2. Ihre Eintheilung: Die Selbstlauter

werden



§ V III.

ТАБЕЛА 7.

Деспре кѹноащереѹ Антерелшр.

Ачи сѹнт дѹбе сокоци трѣи кавете, ка-
ре оѹрмѣзз.

I. Нѹмерѹл Антерелшр: ѹ лимба Нем-
цѣкѹ сѹнт кѹ. де антере, ѹдекз:

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v
w x y z.

II. Апзцирѹ Антерелшр: Антерле се
ѹпзцеѣк:

A ѹ верѹнтѹаре, саѹ ѹ антере, каре
ѹ сѹнет де сине; ачи вине ѹпайнте

I. Тжкѹирѹ лѹр. ѹ верѹнтѹаре ѹ
ѹ антерз, картѹ се поате зиче ѹ-
фарз кѹар, ши репикалт фзрз де ѹ-
жѹторюл алтѣи антерѣ, прекѹм:
a e t o u.

e. Апацирѹ лѹр: Верѹнтѹаре се ѹ-



werden eingetheilet:

- a. in einfache Selbstlauter. Dieß sind die 5 obengenannten. *a e i o u y*
- b. in doppelte Selbstlauter. ?

Es giebt,

1.) Eigentliche Doppellauter, sie finden sich, wo das i, y oder u nach einem andern Selbstlauter folget; dergleichen sind ai ay au au ei ey eu oi uy

2.) Uneigentliche Doppellauter, oder Mittellauter, diese sind Ae, ä, Ce, ö, Mi, ñ.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

3.) Verdoppelte Selbstlauter, diese sind: aa, ee, ii, oder y, oo.

B. In Mitlauter. Hier ist zu merken

1. Ihre Erklärung: Ein Mitlauter ist derjenige Buchstab der ohne Beyhilfe eines Selbstlauters nicht kann ausgesprochen werden.

2. Ihre Eintheilung in

- a. Einfache Mitlauter, als: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z.

пзрцѣск:

а. Л вєрѣнѣоаре сѣвнѣте . Ачѣтѣ сѣнѣт чѣле чннѣ май сѣвнѣте .

б. Шн ѿ дѣфтѣнѣи .

Дѣфтѣнѣи се дѣлѣ

1.) Прѣпрѣи , ачѣтѣ се афлз , вѣн-
де оѣрмѣзз і у сав ш дѣпзвѣо
афтз вєрѣнѣоаре ; шн сѣнѣт аі
ау аи аи еі еу еи оі уу .

2.) Нєпрѣпрѣи , кѣрѣи сѣнѣт Ае а
De o li u .

3.) Вєрѣнѣоаре ѿдоиѣте , кѣрѣи сѣнѣт:
аа ее іі еав у оо .

В. ѿ прѣвнѣсѣнѣтѣоаре . Ачн ѣ де асе
сокопн

1. Тжлѣвнѣтѣ лѣр . сѣ прѣвнѣсѣнѣтѣ-
тѣоаре ѣ сѣ лнѣтѣрз , кѣрѣи нѣ се поа-
тѣ зчѣе афѣрз фзрз де ажѣтѣоарѣ
оѣнѣи вєрѣнѣоарѣи .

2. ѿ пзрцнѣрѣтѣ лѣр ѿ

а ѿ прѣвнѣсѣнѣтѣоаре сѣвнѣте , прѣк ѿм
b c d f g h j k l n p q r s t v w x z .

b. Zusammengesetzte Mitlauterz als: ll, mm, u. d. g. Diese sind

1.) Trennbar, welche niemals im Anfange eines Wortes beyfammen stehen, und dann getheilet werden, wenn sie in der Mitte eines Wortes zwischen zween Selbstlautern stehen; als gleiche, ff, ll, mm, rr, zc. Ungleiche, ch, ft, nk, rs, rt, ts, zc.

2.) Untrennbar, welche im Anfange gewisser Wörter beyfammen stehen, und in der Mitte meistens beyfammen bleiben, als: bl, br, dr, fl, fr, gl, gn, gr, ll, ln, lr, pf, pl, pr, qu, sch, sp, st, ch, re, zw, pf, pfr, schl, schm, schn, schr, schwo, spl, spr, str, stl.

In fremden Namen auch folgende: cr, ph, st, pt, sm, zn, chr, thr.

III. Die Aussprache der Buchstaben. Das



Ъ. Ꙗпреѡнзсѡнзтѡаре ꙗдѡнаѡте, пре
кѡм: ѡ тт, шꙗ ꙗлтеле ꙗсѣмене
ꙗчѣтѣ сѡнт

1.) Деппзрцнчѡаре, кѡре нꙗтꙗ сѡдꙗ-
тꙗ нѡ стꙗѡ ла сѡлꙗлтꙗ ꙗтрѡ ꙗ-
чѣперѣ кѡвннтелѡр, шꙗ ꙗтѡнꙗ,
кѡнд стꙗѡ ꙗмншлок ꙗтрꙗ дѡѡѡ
верѡнтѡаре, се деппзрцѣск; пре-
кѡм ꙗсѣмене: ff, ѡ, тт, тт, шꙗ
чѣлл. Неасѣмене: ѡт, ст, тѣ, тѣ, тт,
тѣ, шꙗ чѣлл.

2.) Недеппзрцнчѡаре, кѡре стꙗѡ ла
сѡлꙗлтꙗ ꙗтрѡ ꙗчѣперѣ оѡнѡркѡ-
вннте, шꙗ ꙗмншлок маꙗ кѡ сꙗ-
мꙗ рѣмѡн ꙗпреѡнаѡте прекѡм: bl
br dr fl fr gl gu gr kl kn kr pf
pl pr qu sch sp st th tr zw pfl pfr
schl schm schu schr schw spl spr
str skl.

Шꙗ ꙗкѡвннте стꙗренне, кѡре оѡр-
мѣзꙗ: cr ph sk pt sm zu chr t, r.

III. Пронѡнцꙗтѡра, сꙗѡ зꙗчѣрѣ ꙗфꙗрꙗ
а

zu dienen

A. Vier Hauptregeln.

1. Die Selbstlauter sollen in der Aussprache mit einander nicht verwechselt werden: z. B. daher; nicht doher.
2. Die Doppellauter haben einen langen Laut; sie werden in der Aussprache nur für einen Buchstaben gehalten; doch muß man ihren doppelten Laut deutlich hören lassen.
3. Diejenigen Mitlauter, die in der Aussprache etwas Aehnliches haben, unterscheidet man deutlich von einander z. B. d. und t. b. und p. Man sagt also nicht dragen, sondern tragen; nicht pitten, sondern bitten.
4. Die verdoppelten Mitlauter werden scharfer als die einfachen, und der vorhergehende Selbstlauter meistens kurz

• а лихтерелуо . да ачѣи а се даѣ

А. Пѣтрѣ рѣгѣли де сѣице .

1. Берѣднѣ оареле ѿ проиѣнциатѣ рѣз нѣ
трѣвѣ се се амѣстече ѿ рѣз сѣне ѡ
пенѣрѣ пѣлдз : даher ачн, нѣ doher.

2. Дуфѣоциѣ аѣ оуѣ сѣнет маѣ
лѣнг ѡ ши се сокоѣек ѿ проиѣн-
циатѣ рѣз нѣ маѣ пенѣрѣ сѣ лихтерѣ ѡ
пѣтѣши аша трѣвѣ зѣши афѣрѣ
ка се се аѣдз кѣар сѣнетѣ лѣ ѡ ѣл
ѿ дѣпликатѣ .

3. BCU Cluj / Central University Library Cluj
Апрѣднѣднѣтѣ оареле ачѣле ѡ кѣре
аѣ чева асеменаѣе ѿ проиѣнциатѣ рѣз ѡ
трѣвѣ се се сѣевѣекз кѣар дѣла ѡ-
лали з ѡ пенѣрѣ пѣлдз : ѡ ши т, ѡ ши
р. Дрѣпѣаѣ нѣ се зѣче dragen:
а траѣе ѡ чн tragen: ннчн bitten, а
рѣга : чн bitten.

4. Апрѣднѣднѣтѣ оареле чѣле ѡ дѣнѣ-
те се зѣк афѣрѣ маѣ аѣрѣ ѡ дѣкѣте
чѣле сѣевѣте ѡ а нѣ верѣднѣтѣ оареле
чѣле дѣн аѣпѣѣ лѣ маѣ кѣ са-



Kurz ausgedrückt, z. B. der Schall,
wessen, u. d. g.

B. Die besondern Regeln von den Mitlautern.

b wird gelinder als p, und härter als w ausgesprochen, als: Bein, Pein, Wein.

c klingt wie z, vor e, i, y und meistens vor a, ö, als: Cicero, Cypern, Casar, Coelestin; sonst aber wie k.

ch wird vor r, und s, wie k, ausgesprochen, als; Christus, Wachs.

d wird gelinder als t, ausgesprochen, als: der Dieb, nicht der Tieb.

e wird nach i, nicht ausgesprochen, sondern steht nur zur Verlängerung des Selbstlauters da. z. B. die Wiese.

f, ph, v, haben einen gleichen Laut.

g klingt gelinder als k, anders als ch, und j, als: glücklich, nicht klücklich. Seligkeit, nicht Selichkeit. willig, nicht willich. gegangen.



мз се скъртъ, п. п. der Schall, сѣ-
негѣла, wessen, а кѣн; шн а. а.

В. Регѣла де сѣсѣви деспре а преѣнзе ѣнзтѣ оаре

б. Се зиче а фаръ ма лѣнъ декът р. шн
м н а споѣ декът w, пре кѣм: Wein,
ѡ, Wein, педѣпиз, Wein, вин.

с. Сѣнъ ка шн д- а маинте д е / i / ѡ / шн
маи кѣ самъ а маинте д е а / ѡ, пре кѣм:
Cicero Cyprius Casar Coelestin,

ѣрз а маинтѣ а лтѣ ѡр ли тѣре ка шн ѣ.

ѣ. А маинте д е г / i, се зиче а фаръ ка
шн ѣ, пре кѣм: Christus, Христѡс,
Wachz, чѣрз.

д. Се зиче а фаръ маи лѣнъ декът т, пре
кѣм: der Dieb, лоѣгѣла, нѣ der Lieb.

е. Дѣпъ i нѣ се зиче а фаръ, чн се пѣне
нѣ маи ка сѣ се лѣнцѣ кѣз вѣрѣнѣ оаре,
п. п. die Wiese, рѣтѣла.

ѣ / р / ѡ / ѡ. а ѣ ѡт а чѣлаш сѣнет.

з. сѣнъ маи лѣнъ декът т, шн а маинтѣ рѣтѣ,
декът ѣ, шн i пре кѣм: glücklich, ф
оупнѣ, нѣ glücklich. willig, а ѣ ѡт i нѣ

gangen, nicht jejangen.

h wird nur im Anfange einer Sylbe als ein Mi lauter gehört; am Ende aber dienet es nur die Aussprache zu verlängern; z. B. Hand, Hahn, Hohn, Hausrath.

I im Anfange der Sylben vor einem Selbstlauter, ist ein Mitlauter, z. B. in Ja

qu klingt wie kw; als: Qual.

ß klingt härter als f oder s, gelinder als ff. z. B. größer, nicht, größer auch nicht grösser.

sch, st, sp, hievon muß die Aussprache durch den Gebrauch erlernet werden.

ti vor einem Selbstlauter klingt wie zi z. B. Titius. Einige wenige Wörter sind hievon aus, genommen, als Aniochus.

* Die lange oder kurze Aussprache der Sylben und Wörter wird besser aus
 dem

millich. 33333, дѣ, нѣ je janger.

Б. Нѣмаѣ ѿ прѣ ѿ чѣ перѣ вѣ рѣней Сѣла-
лаве Сѣ ѿ дѣ ка шѣ ѿ ѿ прѣ рѣ нѣ зѣ-
нѣ тѣ оаре; ѿ рѣ ѿ сѣ фѣ рѣ шѣ нѣ нѣ маѣ
пенѣ тѣ ѿ чѣ а. се нѣ не, ка се се
лѣ нѣ рѣ кѣ зѣ сѣ лава, п. п. Hand/
мѣ нѣ z. Dahn, кокоц, Dahn, бат-
жѣ кѣ z, Dahn, оунѣ лѣ z декѣ z.

Г. ѿ прѣ ѿ чѣ перѣ сѣ лава лѣ рѣ нѣ ѿ
на нѣ те. дѣ вѣ шѣ вѣ рѣ нѣ тѣ оаре ѿ прѣ рѣ
нѣ зѣ нѣ тѣ саре, п. п. ѿ Дѣ, ѿ шѣ.

Д. Сѣ рѣ ка шѣ ѿ, прѣ кѣ м: Дѣ ал, нѣ ка z

В. Сѣ рѣ маѣ ѿ прѣ декѣ тѣ / сѣ аѣ ѣ / шѣ
маѣ лѣ нѣ декѣ тѣ / п. п. Gröber, маѣ
мѣ r, нѣ gröber, лѣ нѣ gröffer.

Ш. Ш. / Прѣ нѣ цѣ аѣ тѣ ѣ рѣ ѿ чѣ стѣ рѣ тѣ z-
вѣ се се ѿ ѣ ѣ z прѣ нѣ тѣ рѣ ѿ лѣ кѣ дѣ нѣ се
лѣ.

ѿ. ѿ на нѣ те дѣ вѣ шѣ вѣ рѣ нѣ тѣ сѣ рѣ сѣ рѣ z
ка шѣ ѣ, п. п. Sittius. Пѣ цѣ нѣ
тѣ лѣ кѣ вѣ нѣ те се ѿ ѣ ѿ аѣ rѣ z, прѣ
кѣ м: Antiochus.

Прѣ о дѣ а, сѣ аѣ зѣ нѣ рѣ ѿ аѣ rѣ z ѿ ѣ
лѣ нѣ z.

dem Gebrauche, als durch Regeln erlernet.

§ IX.

II. TABELLE.

Von dem Buchstaben.

Hier lernet man

I. Was eine Sylbe sey; Einen Selbstlauter, den man allein, oder mit mehrern Buchstaben, auf einmal ausspricht, nehet man eine Sylbe.

II. Was Wörter seyn;

Wörter sind mündliche Ausdrücke der Gedanken, das ist: durch die Wörter drückt man mit dem Munde dasjenige aus, was man denkt.

Wenn einem Worte ein anderes Wort oder eine Sylbe angehängt wird, so wird ein



АВНГЪ, САВ ЧѢ СКЪРТЪ А СЪЛ-
 ЛАВЕАШЪ, ШИ А КЪВННТЕАШЪ, МАИ
 БННЕ СЕ АВАЦЪ ДИИ ПРАЮ, ДЕКЪТ
 ПРН РЕГЪЛИ.

§ IX.

ТАБЕЛА Б.

Депре СЛОВНИРЕ.

Ачи се АВАЦЪ:

I. ЧЕ ИСТЕ СЪ СЪЛЛАВЪ; СЪ ВЕРЪНТОАРЕ
 КАРЪ СЕ ЗИЧЕ АФАРЪ ДЕ СЪДАГЪ НЪМАИ
 СЪНГЪРЪ, САВ КЪ МАИ МЪАТЕ АНГЪРЕ
 АПРЕВЪ, СЕ НЪМЪЩЕ СЪ СЪЛЛАВЪ.

II. ЧЕ СЪНТ КЪВННТЕЛЕ;

КЪВННТЕЛЕ СЪНТ СПЪНЕРИ ДЕ КЪЩЕ-
 ТЕ ФЪКЪТЕ КЪ ГЪРА, АДЕКЪ: ПРН
 КЪВННТЕ СЕ СПЪН КЪ ГЪРА ЛЪКЪРИЛЕ
 КЪРЕ СЕ ГЪНДЕК.

ДАКЪ СЕ АДАШЪ ОУНЪН КЪВЪННТЪ,
 АЛТ КЪВЪННТЪ, САВ СРЪ СЪЛЛАВЪ, СЕ
 ФАЧЕ.

ein zusammengejettes, ein vielsylltiges Wort daraus; ohne den Zusatz aber heißt man es ein einfaches Wort.

III. Was Buchstabiren sey? Buchstabiren heißt alle in einer Sylbe vorkommende Buchstaben einzeln nennen; dieselben deutlich auf einmal aussprechen; bey mehrsylligen Wörtern aber die vorhergehenden Sylben wiederholen.

IV. Die Regeln von Eintheilung der Buchstaben in Sylben

A. In einfachen Wörtern.

1. Zweennach einander stehende Selbstlauter in fremden Wörtern werden meistens getrennet, auch der dritte Selbstlauter in den deutschen Wörtern z. B. Mo: ab: Isra: el, I: de: en, Sa: mi: li: en, Trau: en, schrey: en, Zer: sträu: ung.



Фаче дин прѣвѣла оумъ кѣвѣжитъ ѿ-
 прѣвѣнатъ, савъ оумъ кѣвѣжитъ де май
 мѣлте сѣлаве; ѿрзъ фзрз де ѿдѣ-
 шцере се кѣамъ кѣвѣжитъ немпрѣвѣнатъ.

III. Чѣ ѿсте словниръ; ѿ словни ѿ-
 семнѣзъ, ѿ нѣмн де сѣсѣнъ тоате
 ѿнтереле, кѣте вѣнъ ѿтѣ сѣлаве
 ѿле зѣче ѿфѣрзъ кѣр де сѣдѣтъ, шѣ
 ѿ кѣвѣнтеле чѣле де май мѣлте
 сѣлаве ѿ рѣпетелѣнъ сѣлаве чѣле
 май диннѣнтѣ.

IV. Рѣгѣлѣ дѣспре ѿпрѣцѣнѣ ѿнтереле ѿ
 сѣлаве.

A. ѿ кѣвѣнтѣ немпрѣвѣнатѣ.

I. Дѣла вѣрѣнтѣ оѣр пѣе дѣпъ сѣлѣ-
 тъ ѿ кѣвѣнтеле чѣле стренѣ май кѣ
 самъ се ѿпрѣцѣнѣ ѿшѣдѣрѣ ѿ-
 трѣа вѣрѣнтѣ оѣр ѿ кѣвѣнтеле чѣле
 Немѣщѣнъ, п.п. Мо, ab, Israel,
 Zdesen, нѣенъ Zamilien, фамилинъ
 Trausen, мѣрнъ Schreusen, ѿ стунгѣ
 Zerstreitung, рѣннѣнѣ.

2. Wenn ein Mitlauter zwischen zween Lauten steht, so nimmt man ihn zur folgenden Sylbe, z. B. Faden, abber, hören.

3. Wenn zween oder mehr trennbare Mitlauter zwischen zween Selbstlautern stehen, so nimmt man nur den letzten zur folgenden Sylbe, als, fallen, halten.

4. Die zusammengesetzten untrennbaren Mitlauter, die meistens im Anfange eines Wortes beyeinander entstehen, bleiben auch in der Mitte beyeinander; als: Lafter, wünschen.

B. In zusammengesetzten Wörtern.

1. Wie ein Wort zusammengesetzt ist, so wird es auch getheilet; als: beunruhigen, Schreibart, Sanduhr, Seetreffen,



2. **С**ъ ꙗпреѡнзеѡнзѡаре, дакъ сѣтъ ꙗ-
тръ доаш верѣѡаре, се ꙗ ла сѣла-
лава чѣ оѡрмзѡаре, п.п. *Sa=den,*
спѣгмз, as=ber, гѣрз, hδ=ren, а ѡзѣ.
3. **Д**акъ сѣтъ доаш, сѣ маѣ мѣла-
те ꙗпреѡнзеѡнзѡаре дѣпзрѣнѡаре
ꙗтръ доаш верѣѡаре, нѣ маѣ чѣ
маѣ дѣнапѡи се ꙗ ла сѣлава чѣ оѡр-
мзѡаре, прекѡм: *fal=ten, а кз дѣ,*
hal=ten, а цѣнѣ.
4. ꙗпреѡнзеѡнзѡареле чѣ ле дѣпзрѣ-
нѡаре, кѣре сѣнѣ ꙗпреѡнѣте, шѣ
маѣ кѣ сѣмз сѣтъ ла сѣлаѣтз ꙗтрѣ
ꙗчѣперѣ кѣвѣнѣтелѡ, ꙗмѣшлокѣ
лѡ ꙗкз рѣмѣн ла сѣлаѣтз, прекѡм:
Sa=ster, пзкѣт, wūn=schen, а похѣтѣ.
- В.** ꙗкѣвѣнѣте ꙗпреѡнѣте.
1. **П**рекѡм се ꙗпреѡнз вѣрѣкѣвѣнѣт,
а шѣ се шѣ дѣпѣрѣте, прекѡм: *bezun=*
higen, а нѣ те сѣдѣхнѣ, Schreib=art
скрѣѡаре, Sand=we, чѣс дѣ арѣнз,
See=treffel, вѣтѣ дѣ пе мѣре.

2. Die Endsylben, welche von einem Mitlauter anfangen, nehmen keinen andern Mitlauter zu sich; z. B. sterblich, Fischlein, sorglos.

Dergleichen Endsylben sind: bar, chen, fach, halb, halber, heit, keit, lein, len, ling, los, mal, niß, sal, sam, schaft, seits, sel, thum, wart, warts, weise.

3. Die Endsylben, die von einem Selbstlauter anfangen, nehmen den nächstvorhergehenden Mitlauter zu sich; z. B. Nadel, Ufer.

Dergleichen Endsylben sind: aner, anz, e, el, ein, elz, el*, eu, enz, er, eru, ers, ert, erst, es, est, et, en, ich*, ie, ig, it, iner, im, ier, irer, isch, ist, it, ung.

4. Die eingeschobenen Buchstaben, das ist, solche, die in der Zusammensetzung in der Mitte hinzukommen, werden zur vorhergehenden Sylbe genom-



2. С҃УЛЛАВЕЛЕ ДЕСФЖРШНТЪ ꙗ҃ре ꙗ҃чеи
 ДЕЛА С҃ ꙗ҃ ПРЕВНЗІВНЗТЪ ОАРЕ, ПІВ ІА҃В АЛ-
 ТЪ ꙗ҃ ПРЕВНЗІВНЗТЪ ОАРЕ ЛАСІНЕ, П. П.
 sterblich, мѣрнѣорю, Fischlein, пе-
 кѣцѣ, sorglos, лѣнеш.

С҃УЛЛАВЕ КА А҃ЧКѢТЪ ДЕСФЖРШНТЪ ІЖНТ
 bar, chen fach halb, halber, heit, keit, lein
 ley, ling, los, mal, niß, sal, sam, schaft,
 seit, sel, thum, wazt, warts, weise.

3. С҃УЛЛАВЕЛЕ ДЕ СФЖРШНТЪ ꙗ҃ре ꙗ҃чеи
 ДЕЛА С҃ ВЕРВНТ ОАРЕ ꙗ҃В ꙗ҃ ПРЕВНЗІВ-
 НЗТЪ ОАРЕ С҃ІВ СМННТЕНІ МАИ ДИНАИИ-
 ТЕЛА СІНЕ, П. П. Nadel, а҃к: U=fer,
 цѣрмѣре.

С҃УЛЛАВЕ КА А҃ЧКѢТЪ ДЕСФЖРШНТЪ :
 ІЖНТ: aner, anz, e, el, eln, elß, elt, en,
 enz, er, ern, erß, ert, erst, es, est, et, en,
 icht, ie, ig, ik, iner, inn, ier, iter,
 isch, ist, it, ung.

4. ДНТЕРЕЛЕ ЧѢЛЕ ꙗ҃ТЪ ОАРЕ ꙗ҃ДЕКЪ ꙗ҃
 А҃ЧКѢТЪ КАРЕ ꙗ҃ТЪ ꙗ҃МНШЛОК ЛА ꙗ҃ ПЕ-
 ВНАРЪ КВВНТЕЛЪ, СЕ ІА҃В ЛА С҃УЛЛАВА
 ЧѢ

men; als der der Buchstab r in wort
auf, dar= an, war= um: so auch der
Buchstab t in wort= halben.

5. Die Abtheilung der abgekürzten
Wörter geschieht gemeinlich, wo
der Selbstlauter weggeblieben ist, als:
begeg= nen, eif= rig, üb= rig, von= ge=
gen, Eifer, über.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

III. T A B E L L E.

Von dem Lesen.

Hier merket man folgende Stücke.

- I. Die Erklärung des Lesens. Lesen heißt:
alle vorkommende Wörter und Sätze mit
der gehörigen Stimme flüchtig, und ver=
ständlich aussprechen.

чѣ дѣлаиште ; прекѡм литера тѣ ѡ
 wor=au f / ѡкзѣтѡ ; dar=an / ѡграчѣа
 war=um / пенѣоѡче ; аша ши литера тѣ
 ѡ insert=halben / пенѣоѡнѡ .

Б. Деспрѡцирѣ кѡвниѣелѡр чѣлѡр екоѡр-
 тѣте маи де ѡвѣще ѡколѡ се фѡче .
 деѡнде ѡѡ ремѡс ѡфѡрз верѣвниѡѡрѣ .
 прекѡм : beged=nen / ѡ ѡтжмнина , eif-
 rig / ржвинѡѡрѡю , ub=rig / ремѡс ; дела
 gegen / ѡкоанѡрз , Eifer / ржвнѡ , ѡ er /
 пестѣ .

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ТАВѢЛА Г .

Деспре четирѣ .

ѡчи се сокоѡтѣек вѡпетеле , кѡре оѡрмѣзз .
 Г. Гѡкѡирѣ четирѣи . ѡ четѡ ѡсемнѣзз ѡз-
 че ѡфѡрз кѡржнѡ , ши пе ѡцелѣс пѡаѡге
 кѡвниѣтеле , ши конѡтрѡкциѡле , кѡре вин
 ѡнаиште , кѡ ѡчѣлаш верѣс , кѡре лисе кѡвниѣ

II. Die Erklärung eines Satzes. Ein Satz ist eine Rede, die ihren vollkommenen Verstand hat. Mehrere Sätze, deren einer ohne den andern nicht kann verstanden werden, nennet man eine Periode.

III. Die Verschiedenheit

A. Der Zeichen; diese brauchet man

I. Bey Wörtern, als:

a (') Das Abkürzungszeichen, oder der Apostroph steht da, wo ein Selbstlauter in einem Verse, oder sonst des Wohlklangs wegen ist ausgelassen worden.

b (..) Das Sonderungszeichen sonderet 2 Selbstlauter in der Aussprache von einander.

c (:) Das Abtheilungszeichen weist den Leser entweder auf das folgende Wort wegen dem nämlichen Ausgange, oder auf die folgende Zeile, damit er die abgetheilten Syllen des Wortes zusammen-



II. Тжкѹнрѣ констрѹкціен . Констрѹ-
кціа ѣ ѡворѹнре , кърѣ се ѣцелѣце деплѹн
Май мѹлте констрѹкціи , динтрѹ кърѣ
оѹна нѹ се полате ѣцелѣце фзрз де алта
се нѹмѣис періода .

III. ѡивнрѣ

A. Сѣмнелшр ; кѹ кърѣ трзѹнм

I Ла кѹвннрѣ , прѣкѡм оѹ мѣзз :

a. () Сѣмнѹл скѹртѹрен , сав ѣпо-
стрѡфѹл стѹз ѣколш , дѣнде сав лѣ-
сѣт ѣфарз врѡ верѹнрѡаре ѣврѹн верѹн
сав ѣнрнлѣ , пентрѹ сѡнѣс л а . вѹн .

b. (:) Дѣрѣсѹл , сав сѣмнѹл ѡивнрѣн
ѡивѣѣце долш верѹнрѡаре дела ѡ-
лалтѹ ѣпронѹнціатѹрз .

c. (-) Сѣмнѹл дѣспзрцірѣн ѣрѣтѹз че-
тѣцѹлѹн , се четѣѣкѹ ла ѡлалтѹ сѹл-
лавеле чѣле дѣспзрцірѣ ѣле кѹвннрѣѹ-
лѹн , кърѣ дѣспзрцірѣ се фѣче сав ѣтрѹ
ѡчѣлаш рѣнд дѣспзрцірѣнѹсѣ ѣтрѹѹн кѹ-



sammenlese.

2. Bey Sätzen, zu deren

a. Abtheilung dienen folgende:

1. (,) der Beystrich, oder das Komma theilet Wörter, die nicht unmittelbar zusammengehören; auch kleine Sätze; man theilet auch dadurch kleinere Sätze die Theile eines größern ausmachen.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

2. (:) der Strichpunkt, oder das Semikolon steht vor einem Satze, den den vorhergehenden weiter erläutert, oder zergliedert.

3. (:) der Doppelpunkt, oder das Colon steht

1.) zwischen dem Vorder- und Hintersatze einer Periode. 2) Vor Auführung

rung



вѣнчѣ а прѣдѣлатъ кѣвѣнчѣ ѡ чѣл дин-
напои дела чѣл диннаице ѡ савѣ а трѣ
а лт рѣндѣ мѣнкѣ рѣндѣ оуѣтеле сѡллаве
але кѣвѣнчѣ ѡ лѣи а трѣ а чѣлаш рѣндѣ .

2. Да констрѣкциѣ , ла а кѣрѣра

2. Деспѣрѣце савѣжѣекѣ кѣре оуѣрѣкѣ з:

1. (:) Коммѣтѣ ѡ деспѣрѣце кѣвѣн-
теле , кѣре нѣ се ция , немншлочиѣтѣ де
сѡллапѣ з , ши ши констрѣкциѣле чѣ-
ле мнчи ; прии коммѣте се деспѣрѣекѣ
ши констрѣкциѣле чѣле маи мнчи ,
кѣре сѣитѣ пѣрѣце оуѣни констрѣкциѣ
маи маи .

2. (:) Мѣ зноѣта сѣ з а наинѣтѣ оуѣней
констрѣкциѣ , кѣрѣ пе чѣ маи дин-
наинѣте констрѣкциѣ з савѣ сѡ маи ч жл-
кѣѣще , савѣ сѡ дедѣнѣ з .

3. (:) Дшпѣнтѣ ѡ савѣ пѣнѣ ѡ а до-
ниѣ сѣ з 1.) а трѣз пѣртѣ чѣ дин-
ч жѣо ши чѣ дѣпреоуѣрѣ з а пѣрѣодѣ лѣи ,
а дѣкѣ з : а мѣшлѣкѣ ѡ пѣрѣодѣ лѣи . 2.)
а наинѣтѣ а дѣчѣрей ворѣелѣ ѡ чѣлѣ ѡ р

zung fremder Reden, 3) zwischen Sätzen, die ganz verschiedene Dinge mit einander verbinden, oder vergleichen.

4. (.) der Schlupunkt, oder das Punktum, wird am Ende eines Satzes, oder einer Periode gesetzt.

5. (()) das Einschließungszeichen, (die Parenthesis) schließt etwas ein, welches zum Verstande der Rede gehört.

6. (¶) das Anfangszeichen (der Paragraph) theilet eine Rede in verschiedene Stücke oder Absätze ein.

b Zur Unterscheidung der Sätze brauchet man.

1. (?) das Fragzeichen nach einer wirklichen Frage.

2. (!) das Ausrufungszeichen nach jeder heftigen Anrede, und nach jedem Ausrufe des Affekts.

3. (..) das Anführungszeichen bey dem Anfange, und am Ende einer Rede, die aus dem Munde eines andern angeführt wird.

Стренине. 3.) Штрз констрѹкциѹнае ѡ-
кѡре лѣгъ, сав ѡѡмънъ ла сѡлалтз
лѡкрѹри кѡ потѹл сѡсѡбитѡ.

4. (.) Пѡнтѹл се пѡне ла сфжршнтѹл
оѹпей сентенциѹе сав ѡ оѹнѡи перѡдѡ.

5. (()) Порентѡсѹл ѡкнѡде чѡва ѡсе цѡне
де ѡцелѡсѹл ворѡиренѡ.

6. (S) Параграфѹл ѡпартѡ сѡ ворѡиренѡ
ѡ маѡ мѡлте кѡпетѡе ѡ сав пѡрѡи.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

b. Да сѡсѡириѡ сентенциѹналар трѡим

1. Кѡ (?) Сѡмнѹл ѡтрѡвѡрен дѡпъ врѡ
ѡтрѡвѡреѡ.

2. Кѡ (!) Сѡмнѹл стрѡжѡрен дѡпъ фѡе-
щекѡрѡ ворѡиренѡ прѡ тѡре кѡтрѡз ѡл-
тѹл, шѡ дѡпъ фѡещекѡрѡ стрѡжѡреѡ.

3. Кѡ (,,) Сѡмнѹл ѡдѡчѡрен ѡнаѡнтѡ ла
ѡчѡпѡтѹл, шѡ сфжршнтѹл ворѡиренѡ,
кѡрѡ се ѡдѡче ѡнаѡнтѡ кѡ зѡиз де ѡл-
тѹлѡ.

4. (*) Das Anmerkungszeichen, um eine zur Sache nöthige Erläuterung anzuhängen. Man pflegt dieses Zeichen öfters auch mit Buchstaben, oder Ziffern, zu ersetzen.

B. Der Stimme.

a. Man hält mit der Stimme so lange ein

a.) Beym Beystriche als man sagen kann einß.

b.) Beym Strichpunkte einß, zwey.

c.) Beym Doppelpunkte einß, wey, drey

d.) Beym Schlußpunkte einß, zwey drey

vier Cluj / Central University Library Cluj

b. Man verändert die Stimme.

1. Im Anfange der Rede

a. Bey den I. fangt man mit etwas niederer Stimme an, die man hernach wachsen läßt.

b. Beym Fragzeichen erhebt man die Stimme ein wenig.

c. Bey dem Ausrufungszeichen richtet man die Stimme nach der dringenden Leidenschaft ein.



4. КѸ (.) сѣмнѸл ѿдѸтерей ѿмѣнтѣ, ка се
 ѿдѸшѸмъ вѸ ѿ тѸжлѸкѸре де лѸпѸз лѸ
 лѸкѸрѸи. СѣмнѸл ѿчѣстѸ се пѸне ѿдѸка
 сѸрѸи шѸнѸ кѸ лѸтѸре, сѸѸ кѸ цѸфрѸла
 пѸмернѸшѸ.

В. ѿвѣрѸлѸи.

а. КѸ вѣрѸлѸ се сѸтѸ ѿтѸжѸтѸ :

а.) ѿ коммѸтпѸжнѸкѸнѸ сѸ пѸлатѸ
 зѸче оѸнѸ.

б.) ѿ МѸ зѸнѸтѸ оѸнѸ, дѸи.

с.) ѿ ДѸ пѸнѸт оѸнѸ, дѸи, тѸрѸи.

д.) ѿ пѸнѸт оѸнѸ, дѸи, тѸрѸи, пѸтѸрѸо.

в. вѣрѸлѸ се сѸкѸмѸвѸ

1. ѿтѸрѸ ѿчпѸтѸл вѸрѸирей

а. ѿ парѸграф се ѿчѸпе кѸ вѸ вѸ мѸи
 де цѸсѸ, кѸрѸле дѸпѸчѸж кѸрѸше.

б. ѿ сѣмнѸл ѿтѸрѸвѸрей вѣрѸлѸ пѸцѸнѸ
 тѸл се рѸднѸкѸ.

с. ѿ сѣмнѸл сѸтѸжѸрей се ѿдѸрѸптѸ
 вѣрѸлѸ дѸпѸ дѸрѸрѸтѸ, че тѸ ѿсѸпѸѸше.

2. In der Mitte.

a. Beym Einschließungszeichen wird dasjenige, was dazwischen steht meistens etwas niedriger und geschwinder gelesen, weil es die Hauptsache nicht angeht.

b. Bey dem Anführungszeichen wird etwas höher und stärker gelesen.

3. Am Ende.

a. Bey dem Beystriche, Strichpunkte und Doppelpunkte wird die Stimme etwas geändert, welches aus der Übung zu lernen ist.

b. Bey dem Schlußpunkte fällt man mehr oder weniger mit der Stimme, nachdem man eine Periode, oder einen ganzen Absatz beschließt.

IV. Die Mittel zur Vollkommenheit im Lesen.

a. Man muß die Regeln des Lesens durch fleißige Übung in die Fertigkeit bringen.



2. **А** мишлок

а. Да парентес ачѣа, че се акнде
акржнѣа, май адѣсе сѣрн се четѣ-
ше кѣ чева май цѣс ши май рѣпеде,
фінндкѣ нѣ се цнне де лѣкрѣа чѣл кѣ-
петенѣск.

б. Да сѣмнѣа адѣчерен акнантѣ се че-
тѣше кѣ чева май сѣс, ши май тѣде

3. **А** сфжршнт

а. Да комант, мѣзнѣтѣ, дѣпѣнт
вѣрѣа кѣтѣа се скнмѣз, кѣре лѣкрѣ
трѣбе се се лѣѣце днн тѣаю.

б. Да пѣнт не погорѣм май мѣлт,
саѣ май пѣцнн кѣ вѣрѣа, дѣпѣкѣм
акндем оѣн період, саѣ сѣ сентѣн-
цѣз акрѣгѣз.

IV. Мишлочирле да депннѣре, саѣ про-
копсѣлз акчѣнтѣ.

а. Трѣбе се не акзмжнѣм кѣ рѣгѣ-
анле четнрен прнн депннѣре кѣ сѣд-
гѣнцѣз.

б.

- b. Man muß solche Personen hören, welche regelmäßig reden, und die verschiedenen Affekten recht ausdrücken.
- c. Man muß dasjenige was man öffentlich lesen soll, zuvor bedachtsam überlesen, und auf den Sinn des Schriftstellers Acht geben.
- d. Man versetze sich in die Lage, und in den Affekt des Schriftstellers.

§ XI.

BCU-Cluj / Central University Library Cluj

Es kommen in Büchern verschiedene Abkürzungen oder Abbreviaturen vor, welche man muß verstehen lernen.

C. oder Cap. auch Kap. heißt: Kapitel, d. i. das ist, u. s. f. heißt: und so ferner, u. s. w. heißt: und so weiter, u. a. m. heißt: und anders mehr. z. C. heißt: zum Exempel, z. B. zum Beispiel, St. bedeutet Sanctus, heilig, so auch h. heilig, heil. Heilig. s. qq. bedeutet das folgende



- в. Прѣвѣ се ѡкѡлѣзм ѡамени ка ѡ
 чѣм ѡ карѣн водвѣск дѡпз рѣгѡли ѡ ши
 респѣнкз бѣне трѡатѣ ѡффектѡрле.
 е. Ѣ ѡп ѡ ка ѡчѣлкѣ ѡ карѣ прѣвѣ
 се ле четѣм ѡнаѣнтѣ ѡлтѡра ѡ маѣ
 наѣнтѣ се ле четѣм кѡ сокопѣнцѡ
 ши се лѡзм сѡма ла кѡцѣтѡл ѡв-
 трѡрѡлѣн : ѡ кѡрѡлѣ
 д. Рѡндѡѣлз ши ѡффект прѣвѣ се сѣв
 стрѡвѡтем ѡ

BCU Cluj Gen XI. University Library Cluj

Се ѡфлз ѡ кѡрѣн мѡлѣ фѣлѡрѣ де
 скѡртѡрѣ ѡ сѡл ѡбвревѡлтѡрѣ ѡ карѣ прѣвѣ
 се ѡвзцѣзм ѡле ѡцѣлкѣце :

С. сѡл Сѡр. ши Кар. ѡремнѣгг : Ка-
 pitel, кап. d. i : das ist, ѡдѣкз. и. f. f.
 ѡремнѣгг : und so ferner, ши ѡшѡ маѣ ѡ-
 кѡлѡ. и. f. w. ѡремнѣгг : und so weiter,
 ши ѡшѡ маѣ ѡкѡлѡ. и. a. m. ѡремнѣгг :
 und anders mehr, ши ѡлтѣле маѣ мѡлѣ.



gende, nämlich Kapitel, Verse, Seiten,
 was nur vorher benannt worden. K. K.
 A. Kaiserl. Königl. Apostol. Mt. Kai-
 serliche Königliche Apostolische Majestät
 Ew. Eure; Ewr. Euer; Durchl. Durch-
 laucht, Durchlauchtigkeit: 2c.

§ XII.

Von den illyrischen Buchstaben überhaupt.

Die illyrischen Buchstaben, die man auch
 cyrilianischen Buchstaben nennet, welche die
 Walachen zu brauchen in den Kirchen Büchern
 angefangt haben nach der florentiner Kirchen
 Versammlung und auch bis heutiges Tages
 brauchen sind vier und vierzig. und zwar [:
 wie sich in den vorhergehenden Namen-Büch-
 lein einfinden:] in der folgenden Ordnung ge-
 sezet.

A, B, B, Г, Д, E, Ж, S, Z, I, H, K, L, M, N, O, П,
 P, E, T, Y, O, Ф, X, C, U, V, W, Ц, Z, H, B,
 K, H, Ж, M, A, W, A, Z, Y, П, Q, U.

Aus

3. E. ἁγιμνητῶν : zum Exempel, πέτρῶ πλάτῶ 3. B
zum Beyspiel, πέτρῶ πλάτῶ. S. ἁγιμνητῶν : Sanctus
heilig, σφῆτ . h. 3ad heil. τῶ ἁγιμ : heilig. 1299.
ἁγιμ : κἀρε οὐρμῆτῶν : κἀρε κῆρῶ πᾶρτε, σὴν ῶρε γε 1298 3116
ΜΑΝΑΝΤῶ σὴν 66 γετῆρε sequentia / κἀρε οὐρμῆτῶν. R. R.
A. 1298 Kaiserl. Apostol. Mt: Kaiserliche Apo-
stolische Majestät, Κῆσαρῶ Κρατεῖσα, σὴν Ἀποστολητέ-
εῖσα Μαῖεστᾶτ. Ew: Eure. Ewr: Euer. Durchl:
Durchlaucht, πρῆλαδμνητῶ ἄηλατᾶτ : 1298 Durch-
lauchtheit, ἄηλατᾶτ . σὴν ῶρε κῆρῶ .

§ XII

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Despre litterele céle Illyricesci de obsce.

Litterele céle Illyricesci, ce se numesc si Kyrile-
sci, cu quare au inceput Româniî á traî în Cartile
céle Besericesci dupa Seborul delá Florentiá si pã-
na în zioá de ástazi traesc . sînt pátru zeci si pá-
tru puse în rând (: dupaquum se áfla în Álfhávitu-
tile céle mái dinnáinte :) prequum urméza :

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ο Π
Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω
Ν Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ
⚪ Dintru



Aus diesen Buchstaben drey, welche zu der
Rechtſchreibung, und zur Aussprache der
Wörter nicht nöthig sind, als: *u. i. und z.*
sind aus diesem Namen-Büchlein ausgelassen
worden; die ein und vierzig aber sind in Ordnung
gesetzt worden, nachdem sie mehr in der Aus-
sprache den lateinischen und deutschen Buchsta-
ben ähnlich sind, damit solche um desto leicht-
ter die Kinder ins Gedächtniß fassen sollen.

§ XIII.

Von den illyrischen Buchstaben insbesondere
und zwar

1. Von der Eintheilung der illyrischen Buch-
staben.

A Die illyrischen Buchstaben werden eige theilet

1. In Selbstlauter, als: *a e i* oder *h w* oder
o oy oder *g* und *v*.

2. In eigentliche Doppellauter, als: *z* oder
x, z. t, und *h.*

3. In uneigentliche Doppellauter, als: *m*
oder *n,* und *u.*

4. In einfache Mitlauter als: *s * u A φ*

Γ ψ

Dintru ácéstea pe trei, quáre nu sînt de lipsa lá-
 ferisul, si pronunțáurá cuvintelor, prequam: 1.
 1. si Ω leám lasáť áfára din Álphávitul ácellá, iá-
 ra pe céle pátru zeci si uná leám pus în ránd, du-
 paqvum se áfemána mái mult în pronunțáura lit-
 terelor celor Lateinesci, si celor Nemșesci, quá cu
 átără mái rápede, si mái lesne se le poára cuprin-
 de prucii:

§ XIII.

Despre litterele céle Illyricesci de osebi, si

BCU Cluj / Central University Library Cluj

I. Despre împartirea litterelor celor Illyricesci:

A. Litterele céle Illyricesci se împartiesc:

1. În versuitoáre, prequam: а і ї fáu н ѿ fáu

о оу fáu ѣ si v.

2. În Dyphtongi proprii, prequam: ѣ fáu

ѡ, ѣ, si ен.

3. În Dyphtongi neproprii, prequam: ѡ fáu

ѡ, si ѡ.

4. În Împreunafunatoáre osebite, prequam: б ч,



г у х к л м н п р ш т з з oder s ж в .
 5. In verdoppelte Mitlauter, als : ц / а /
 und ѡ . Aus diesen

B. Die Mitlauter in der walachischen Sprache werden eingetheilet in trennbare und untrennbare Mitlauter.

Untrennbare Mitlauter sind : б а к т к у
 м н п ш н т к ц о п ш к ш ц ш и n und л о
 м н р gesetzt nach б а ф г х к н с ш т з в а .
 Die andren zusammengesetzten Mitlauter
 sind trennbar .

II. Von der Aussprache der illyrischen Buchstaben.

Die illyrischen Buchstaben in der walachischen Sprache klingen also:

а klingt wie a ; б wie b ; в wie sch in dem Worte Menschen ; ц wie з ; д wie d ; е wie e ; ф wie f ; г wie g ; х meistens wie h ; и und н wie i ; к wie k ; л wie l ; м wie m ; н wie n ; о und о wie o ; п wie p ; р wie r ; с wie s ; ш wie sch ; т wie t ; оу und у wie u ; з wie z ;



ϣ ϸ ϕ ϣ χ κ λ μ η π ϑ ϻ τ Ϸ ζ fáu s' κ ε .

5. În Împreunafunatoáre înduplicáte, preqvum :
ψ λ si ψ . Diatr' ácéstea .

B. Împreunafunatoárele în limbá Románéscá se
împartiesc în desparticioáse, si nedesparticioáse .

Împreunafunatoáre nedesparticioáse sînt : ε ϸ κ ϣ
κ ϣ μ η π ε π ω π τ c κ c ϣ c π c τ κ κ ω ϣ ω η , si λ μ
η ϑ pufe minteni dupá ε ϸ ϕ ϣ χ κ η c ω τ ζ
ε λ .

Celălálte Împreunafunatoáre ádunáte sînt de-
sparticioáse .

II. Despre PronunțáTURÁ litterelor celor Illyri-
cesci .

Litterele céle Illyricesci în limbá Románéscá
suna ásiá :

α suna qvâ a, ε qvâ b, γ qvâ sch în cuvén-
tul Menschen ; ϣ qvâ ϑ, ϸ qvâ d, ε qvâ e, ϕ qvâ
f, ϣ qvâ g, χ mái cu sâma qvâ si h, i si ñ quâ
j, κ qvâ k, λ qvâ l, μ quâ m, η quâ n, ω o quâ o, π qvâ
p, ϣ qvâ r, c qvâ s, ω qvâ sch, τ qvâ t, ou si s
qvâ u, Ϸ quâ v, r qvâ y, ζ quâ si în limbá Latínéscá z
κ quâ

U wie u; Z wie z in der lateinischen Sprache; K wie w; W wie sch; A wie th; Y wie ps; S bedeutet 6; H klingt wie i; H und K wie ja; W wie ju.

Der Klang der Miellauter y und x und der Doppellauter k z und f wird besser aus dem Munde der Lehrers, als durch Regeln erlernt.

III. Vom Buchstabiren, und von dem Lesen muß man alle diejenige Regeln beobachten, welche für die deutsche Sprache gegeben sind. Sieh SS IX und X.

IV: Von dem gehörigen Gebrauche der illyrischen Buchstaben bei dem Schreiben der Eyllben, und Wörter in der walachischen Sprache sind folgende 2. Stücke zu merken:

A. Der Gebrauch der grossen, und kleinen Buchstaben.

Die grossen Buchstaben setzet man:

1. Im Anfange einer jeden Rede.
2. Im Anfange eines jeden Verses.



quá w, w, qvâ scht, a, qvâ th, y, quâ p/s, s, in se-
mnéza siése, si funa quâ i, ra si a, qvâ ja, w, qvâ ju

Sonetul Împreunafunaroárelor y si x si á Dyphton-
gilor ↑ x x si t mái bine el vei învaçá delá
Învaçatoriu, deqvâr prin Reguli.

III. Despre Slovniire, si despre Ceteire strabue sese
tiéna Regulile ácélea, qvâre láu dár pentru lim-
bá Nemçéica. Vezi §§ IX si X.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

IV. Despre cuviosul tráiu cu litterele, céle Illyri-
ceçi lá scrisul syllávelor, si á cuvintelor în
limbá Románésca sînt de á focotei doáo cá-
pete, qvâre urméza:

A. Tráiu cu litterele céle mári, si céle mici.

Litterele céle mári se pun:

1. În începutul siésequarei vorbiri.

2. În începutul siésequarui Versiu.

3. In Anfange der eigenen Namen der Städte, Dörter, Länder, und Personen.
4. Im Anfange aller derjenigen Wörter, die sich im Titel auf Personen beziehen.
5. Nach einem Schlusspunkte.
6. Nach einem Frag- und Ausrufungszeichen, wenn diese die Rede beschließen.
7. Nach einem Doppelpunkte, wenn die Worte eines andern angeführt werden.
8. In allen übrigen Fällen stehen die kleinen Buchstaben.

B. Der Gebrauch der ähnlichen und gleichlautenden Buchstaben, welche sind *j* oder *ñ* / *w* oder *o* / *oy* oder *z*, *z* oder *x* / und *ta* oder *a*.

Diese setzet man also:

- j* / wird nur vor einem andern Selbstlauter, oder vor einem Doppellauter gesetzt.
- w* in den Endsilben vor den Mitlauter *p* / und meistens in dem Anfange, und in dem Ende der Wörter.



3. În începutul numelor celor proprie^{te} á ce-
tarilor . á Locurilor . si á Personeilor .
 4. În începutul tuturor cuvintelor , qvâre se-
tiên de Tytulufiurile Oâmenilor .
 5. Dupa fie'ce qvâre punct .
 6. Dupa sémnele întrebarei , si á strîgarei ,
dáche se pun lá sfârșitul vorbirei .
 7. Dupa Dopunct , dáche se áduc înnáinte cu-
vintele áltuia .
 8. Înr' álte Întēplari se pun tot littere de .
- B.** Tráitul cu litterele cēle á sēmene , si tot de un
funct , qvâre sînt i sáu ñ , w sáu o , oy sáu ŷ , ŷ
sáu x , si m sáu n .

Ácēstea se pun ásiá :

1. se pune numai înnáinte de vro versuitoáre .
sáu de vrun Dyphong .
- w. în syllávele cēle din sfârșit înnáinte de p , q
mái cu sáma înnúncēperea , si În sfârșitul
cuvintelor .

ay / *und* *in* / nur im Anfange der Wörter.
 In den übrigen Fällen aber setzet man die
 andren ebengleichlautenden Buchstaben.

§ XIV.

Despre Accenturile, ce sînt de lipsa lá Ortho-
 graphia.

Accenturile, cu qväre traím, qvând scriem
 Románésce cu litterele cele Illyricesci, sînt
 si se numesc, prequam urméza -

vária, ' Oxia, ~ Tytla, ' Dásya, ' vráchia
 " Xiloxia, si " Ápostroph -

Despre qväre e de á sci, che

1. Vária se pune numái în Sylláva cea mái depre
 urma á cuvintelor, si ácéstá ánche numái
 átunci se fáce, qvând se sfársesc cuvintele
 în vro versuitoáre, sáu în vrun Dyphong,
 si trabue se lise trága mái lung în pronun-
 tura sylláva cea mái depre urma; qvací:
2. Dáche trabue se se trága mái lung álta sylláva,
 qvára nu e cea mái depre urma, sáu de si
 éste cea mái depre urma, dáta nu ése în versu-
 itoáre, nici în Dyphong, cí în Împreunafu-
 natoáre desuprá ei totdéuná se pune Oxia.
3. Tytlá se pune desuprá Împreunafunatoárei,
 dinnáintea qvarjá pentru scurtárea cuvintelor
 páu lasát áfára vro versuitoáre, sáu vrun
 Dyphong, cí ácéstá se fáce numái lá mijlo-
 cul cuvintelor; pentru che



4. ↑ si n numai întru începerea cuvintelor. Iara în celeralte întemplari se pun litterele, quare sînt tocmă de un sunet cu aceste.

4. Qvând se face scurrărea această la sfârșitul cuvintelor, nu se pune Tytlă, ci Apostrophul. Alizdereă qvând se scurtéza vrun cuvânt în început, pentruqvă sese poăta Împreună, si face tot unul cu cel tocmă dinnăntea lui, se pune său Apostrophul în locul versuitoărei sau á Dyphongului celui lafăt; său oxia, desupra veruitoărei, său á Dyphongului, ceta în sfârșitul cuvintului celui tocmă dinnăntea, cu quare trabuc sese ũpreunăza cel minteniurmatoriu. Pentru pilda не си ↑ четаť sînt doăo cuvinte, dare se pot face unul asiă не четаť, său asiă не четаť.
5. Dasyă se pune desupra hiesceqvarei versuitoari, său Dyphong, delă quare încep cuvintele.
6. Vrachia se pune numai desupra littelor si si această anche numai atunci se face, quând său si în sfârșit, iara si în sfârșit, său la mijloc dupa alta versuitoare, sibi perd sunetul sau de jimatăre, preqvum în cuvintele aceste: фзкзгторю, дергзгторю, спанма.
7. Xioxia se pune numai în începutul cuvintelor, quând încep aceste delă vro versuitoare, său delă vrun Dyphong, si e op, sese lungésca în Pronuntiatura syllavă cea mai dintăiu.

Деспре литереле ч'еле Латиниши.

Литереле ч'еле Латиниши, к'в каре а'в трзипт Румѣниѣ маи дедемолт, с'хит долаш з'чн ш'и ш'ѣе, прекум а
 á b c ç d e f g h i k l m n o p q r s t u x y
 z j v. Деспре каре г'асте де а'ци.

A Kz се р'пзрц'ек, ка ш'и ч'еле Немциши.

1. А ш'ѣе верз'ит'оаре, каре с'хит: a e i o u.

2. А долаш з'чн де р'прев'нз'ев'нз'тоаре, каре с'хит:
 b c ç d f g h k l m n p q r s t x z j v пен-
 п'р'кз.

Дуфтонши се ф'ак д'ин ч'еле тр'ей верз'ит'оаре, каре с'хит п'дсе маи л'т'ж'ю, а'дс'вз, д'ин a e i, прекум оурм'ѣзз:

1. П'вн'ж'нд Тиглаз ла н'омителе верз'ит'оаре се ф'ак Дуфтонши: a e i, каре а'в пот а'ч'ѣаш прон'вци-
 а'т'орз.

2. Лз'ж'нд ш'ж'и дела а, са'в п'вн'ж'нд в'ар'ѣа д'ѣс'пра е'н се ф'аче Дуфтонг'л а са'в а: а се п'дне л'в'л'авеле, каре н'в трз'еве тра'се, г'арз а л'тр'ѣ а'ч'ѣл'ѣ, каре трз'еве тра'се.

3. П'вн'ж'нд ш'ж'и д'ѣс'пра верз'ит'оарен е са'в а'дз'вг'ж'нд д'впз д'ж'и а, се ф'аче Дуфтонг'л е са'в ea: ea а'ре л'ок н'омаи л'с'ф'ж'рши'т'ѣл' к'в'вн'тел'ш'р, г'арз а'н'р'ил'ѣ се п'дне пот е.

4. А'дз'вг'ж'нд i д'впз е се ф'аче Дуфтонг'л е i, каре се п'дне л'тр'ѣ а'долаш, ш'и л'тр'ѣа к'в'д'ѣре с'хит'ѣра-
 текз а'н'омел'ш'р, а'пон д'впз i ш'и д'впз t, к'в'нд ц'и вол се с'кр'и с'н, са'в т'и.



В. Къ се СЛОВНИКЪ, ШИ ЧЕТІКЪ, КА ШИ ЧЪЛЕ ИЛЛУРИ-
ЧИЩИ, АДЕКЪ:

А ка а: **В** ка б: **С** фнаинте де е, і, у, е, еа, ши еі
ка ч: тарз фнаинте алтвар антеге, саб фсфжр-
шинтѣл кѣвинтелѣур, ка ши к: **С** ка ц: **Д** ка д:
Е ка е: **Ф** ка ф: **Г** фнаинте де е і у е, еа
ши еі, ка ч: тарз фнаинте алтвар антеге, саб
фсфжршинтѣл кѣвинтелѣур ка г: **Н** **І** **К** **Л** **М** **Н** **О** **Р**.
ка х і - н к л м н о п, **Q** ка ши к. **Р** ка р:
С фнаинте де і ка ш: **І** фнаинте де е ши і саб
А фнаинте і ши іі, ка ц: тарз алминтрелѣ ка
с: **Т** фнаинте де і ка ц: тарз алминтрелѣ ка т:
U **X** **Y** **Z** **J** **V**, ка ъ љ у з ж в. **Д**уфтонтѣн се
СЛОВНИКЪ, ШИ се четіскъ, прекѣм оурмѣзъ адекъ:
А **Е** **І**, ка ф саб ж: **А** саб а, ка з: **Е** саб еа
ка т: еі фѣрз де семнѣл дѣрѣѣлѣн ка ен: ка чн
де ва лѣт нѣминтѣл семн прекѣм ачи еі, се четѣ-
ше ка ен, адекъ ка нѣ Дуфтонтѣ.

Деѣмнз 1. **С**і gі іі ши ті пѣсе фнаинте де врѡ верѣнитѡ-
ре, саб врѡм Дуфтонтѣ, се четіскъ ка ши ч ц ш ц.
тарз де се ва пѣне семнѣл дѣрѣѣлѣн дѣѣпра верѣнитѡ-
арен і, се четіскъ, ка чн, цн, ши цн.

Деѣмнз 2. **І**. ши іи, пѣсе фсфжршинтѣл кѣвинтелѣур
фши перд сѣнетѣл де ымѣтѣте, прекѣм:
н, ши ю, де нѣ ва фи кѣвинтѣл, нѣжан де
ш сѣллакѣ, саб де нѣ се ва пѣне Варіа дѣѣпра лѡн і ш ѡ.

С. Къ фкачѣн дѣепре тракул кѣ лнтерѣле чѣле марн, таѣ
чѣле мнчн ла скрнѣ, трѣѣѣ се цѣнѣ рѣѣлѣнѣ дѣ-
те понтѣл лнтерѣле чѣле Иллуричнщн.



Zahlen.

Асепре

НѸм ернѸ

Zahlen

НѸм ернѸ

Zahlen	Асепре	НѸм ернѸ
Einſ	ОѸнѸл	I 1
Zwey	Дон	II 2
Drey	ТрѸн	III 3
Vier	ПѸтрѸ	IV 4
Fünf	Чнчн	V 5
Sechs	ШѸсе	VI 6
Sieben	ШѸпте	VII 7
Acht	ѸнѸ	VIII 8
Neun	НѸаѸ	IX 9
Zehen	ЗѸче	X 10
Elf	оѸепре зѸче	XI 11
Zwoölf	дон епре зѸче	XII 12
Dreyzehen	трѸн епре зѸче	XIII 13
Vierzehen	пѸтрѸ епре зѸче	XIV 14
Fünfzehen	чнчн епре зѸче	XV 15
Sechszehen	шѸсе епре зѸче	XVI 16
Siebenzehen	шѸпте епре зѸче	XVII 17
		Achtzehen



Achtzehen	Ѡпѣспреꝑѣче	нѣ	XVIII	18
Neunzehen	ноаѡспреꝑѣче	дѣ	XIX	19
Zwanzig	Доаѡꝑѣчѣ	кѣ	XX	20
Ein und zwanzig	Доаѡꝑѣчѣ шѣ ѡѣнѣлѣ	ка	XXI	21
Dreyßig	Трѣѣꝑѣчѣ	лѣ	XXX	30
Wierzig	Пѣтрѣꝑѣчѣ	мѣ	XL	40
Fünffzig	чѣнчѣꝑѣчѣ	нѣ	L	50
Sechszig	Шѣѣꝑѣчѣ	ѡѣ	LX	60
Siebenzig	Шѣпѣꝑѣчѣ	ѡѣ	LXX	70
Achtzig	Ѡпѣꝑѣчѣ	пѣ	LXXX	80
Neunzig	Ноаѡꝑѣчѣ	ѣ	XC	90
Hundert	Ѡсѣѣтѣ	ѣ	C	100
Zweyhundert	Доаѡсѣѣте	сѣ	CC	200
Dreyhundert	Трѣѣсѣѣте	тѣ	CCC	300
Bierhundert	пѣтрѣсѣѣте	ѣ	CD	400
Fünfhundert	чѣнчѣсѣѣте	ѣ	D	500
Sechshundert	Шѣѣсѣѣте	хѣ	DC	600
Siebenhundert	шѣпѣсѣѣте	ѣ	DCC	700
Achthundert	Ѡпѣсѣѣте	Ѡѣ	DCCC	800
Neunhundert	Ноаѡсѣѣте	ѣ	DCCCC	900
Tausend	Ѡмѣѣ	ѣ	M	1000
Zweytausend	Доаѡмѣѣ	ѣ	MM	2000

FINIS CORONAT
OPUS.



20648 69